

ON THE QUALITY LINE

CheckPoint O₂/CO₂

DA

EN

IT

DE

FR

ES

PT

SV



CheckPoint O₂/CO₂

Din lokale distributør/Your local distributor
Ihr Händler/Votre distributeur local
Su distribuidor local/Din lokala distributör:

PBI-Dansensor A/S

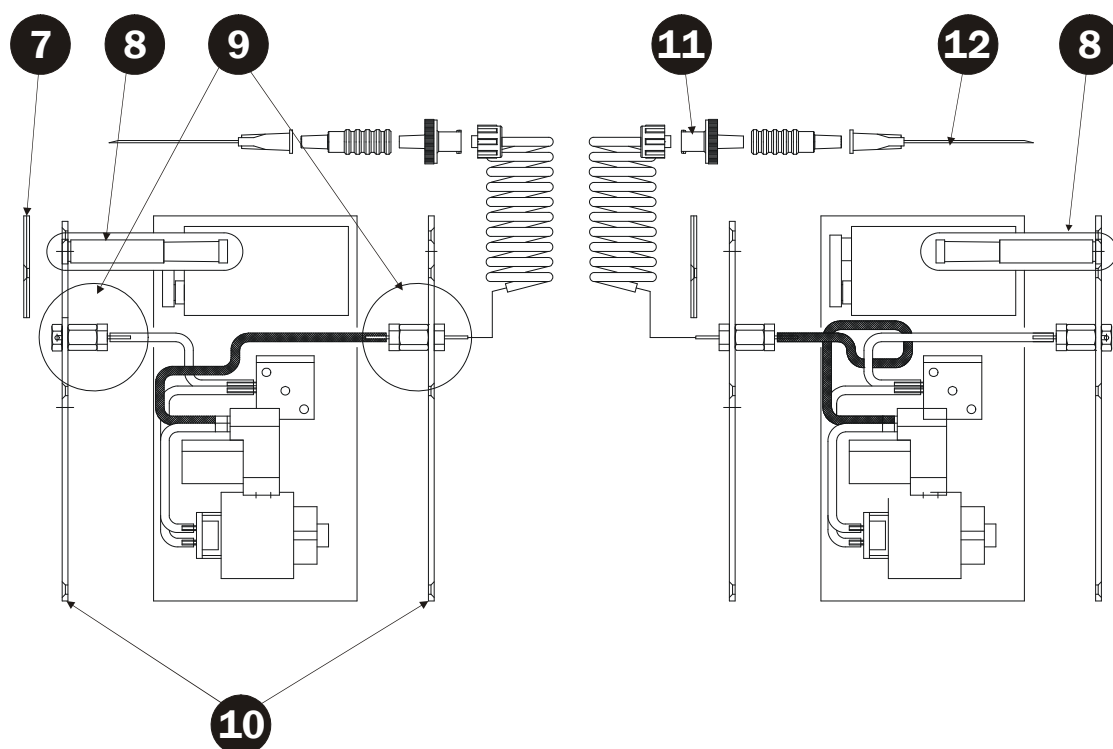
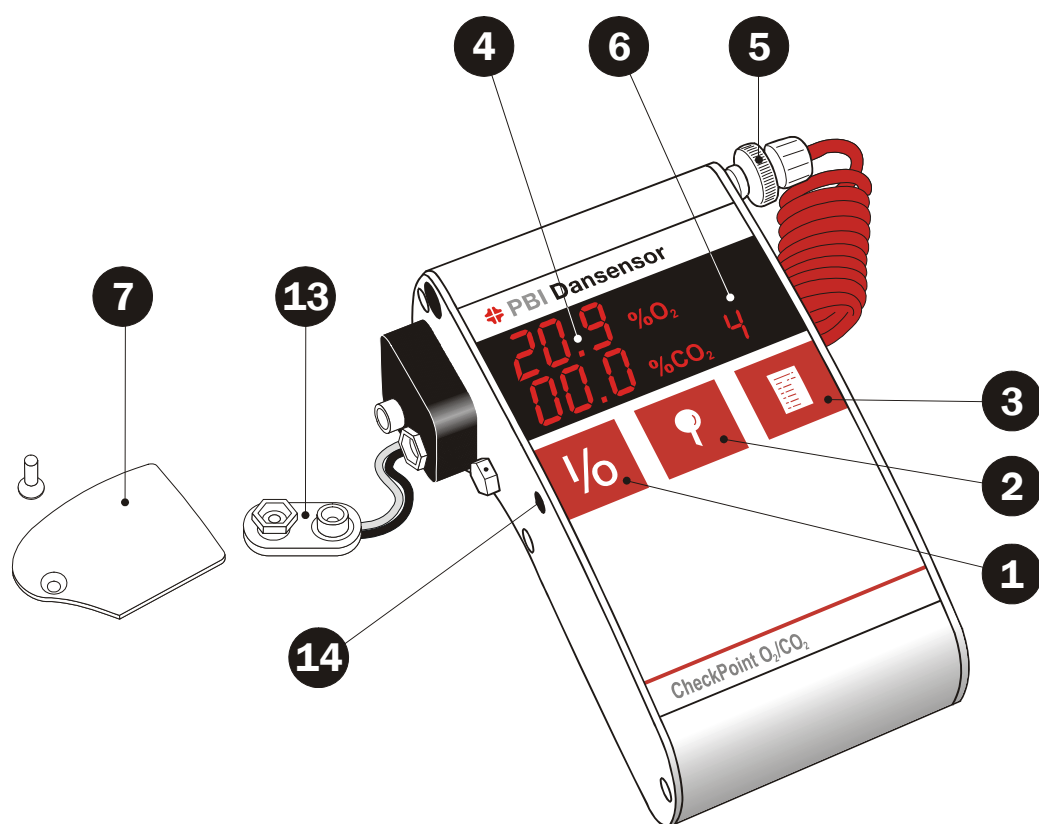
Rønnedevej 18 • DK-4100 Ringsted • Denmark

Tlf.: 57 66 00 88 • Fax: 57 66 00 99

E-mail: support@pbi-dansensor.com

Internet: www.pbi-dansensor.com

CheckPoint O₂/CO₂



DA	DANSK	5
EN	ENGLISH	11
IT	ITALIANO	17
DE	DEUTSCH	23
FR	FRANÇAIS	29
ES	ESPAÑOL	35
PT	PORTUGUÊS	41
SV	SVENSKA	47

CheckPoint O₂/CO₂ specifications

General:

- Min. 2500 measurements on new alkaline batteries
- Sample flow 90 - 140 ml/min standard
- Auto power-off after 1 minute
- Memory function for 10 measurements (also after battery replacement)
- Display hold function (also after power off)
- Charging time for NiMH-batteries: 3 hours (auto off)
- Operational temperature: 0 - 40 °C
- Humidity: <95 % RH (non-condensing)

O₂ Sensor:

- Electrochemical
- Range: 0 - 100 %
- Resolution: 0.1 %
- Accuracy:
0.25 % abs. + 2 % rel. @ CO₂ < 25 %
0.5 % abs. + 2 % rel. @ CO₂ ≥ 25 %
- Temperature compensation:
< 2 % rel. (0 - 40 °C)
- Response time (T₉₅): ≤ 10 sec.
- Expected life-time: > 1 year
(approx. 2 years in 20.9 % O₂)

CO₂ Sensor:

- Non-dispersive infrared (NDIR), temperature compensated
- Range: 0 - 100 %
- Resolution: 0.1 %
- Accuracy:
2 % abs. @ 0 - 20 %
3 % abs. @ 20 - 100 %
- Expected life-time > 3 years

Measuring system:

- Measuring time: 10 sec.
- Sample volume: approx. 15 ml
- Built-in pump max. -200 mbar vacuum, expected life-time > 500 hours (180.000 measurements)
- Calibration: Air (20.9 % O₂), 0 % CO₂ and 100 % CO₂ gas

Cabinet:

- Weight: 0.5kg
- Size: 74 x 63 x 135 mm (W x H x D)
- Class: IP53
- Material: Anodized aluminium

DA

Sikkerhedsforskrift**Advarsel!**

Af sikkerhedsmæssige årsager bør kanylen (5) + (12) altid placeres i holderen i CheckPoint efter endt måling. Anvend kun original ekstern forsyning / lader ved net tilslutning. Ved anvendelse af forkert type kan CheckPoint blive ødelagt. Anvend kun specificeret batteritype eller original genopladelig batteripakke. Når der er installeret genopladelige batterier i CheckPoint, må disse ikke udskiftes med almindelige batterier. CheckPoint rengøres med en mild sæbevandsopløsning.

Betjening**Opstart (1)**

Tryk på tasten  for at tænde CheckPoint. Når CheckPoint tændes, vises versionsnummeret kortvarig på den installerede software. Herefter vises resultatet af den sidste måling (4).

Start/Stop af måling (2)

Tryk  for at starte en måling. Den indbyggede pumpe startes og suger målegas via kanylen. Efter 10 sekunder stoppes pumpen og måleresultatet vises.

Forlængelse af måling

Hvis målingen kræver længere måletid end 10 sekunder, kan måleperioden forlænges ved at trykke  inden igangværende måling er afsluttet. Hver gang  trykkes, genstartes en 10 sekunder måleperiode.

Forkortelse af måling

Hvis måletid skal afkortes, kan måleperioden stoppes ved at trykke  under den igangværende måling.

**Hukommelsesfunktion **

CheckPoint kan huske i alt 10 målinger, inklusiv sidste måling. Det lille display (6) viser hvor mange måleværdier der er gemt. Er display slukket, er der gemt 9 målinger samt sidste måling.

Slet hukommelse

Hvis hukommelsen er fyldt, skal hukommelsen slettes, før end der kan opsamles nye måleværdier. Tryk  og hold tasten nede. Efter 2 sekunder slettes hukommelsen og der vises et "0" i display (6) som angiver at hukommelsen er tom.

Visning af opsamlede måleværdier

Tryk  og første opsamlede måleværdi vises. Tryk  igen for at vise efterfølgende opsamlede målinger. Under visning af opsamlede måleværdier blinker display (6) med nummeret på den opsamlede måleværdi. For at forlade visning af opsamlede målinger, tryk  indtil alle målinger har været vist, eller tryk  for at gå direkte tilbage til sidste måling. Display (6) stopper med at blinke, når visning af opsamlede målinger forlades.

Erstat opsamlet måleværdi med ny måleværdi

Under visning af opsamlede måleværdier (display (6) blinker) kan den viste opsamlede måleværdi overskrives med en ny måling. Mens den opsamlede værdi vises, trykkes  for at starte en måling. Når målingen afsluttes, gemmes måleværdien i den viste hukommelsesplads.

Hvad betyder "Response time (T₉₅)"

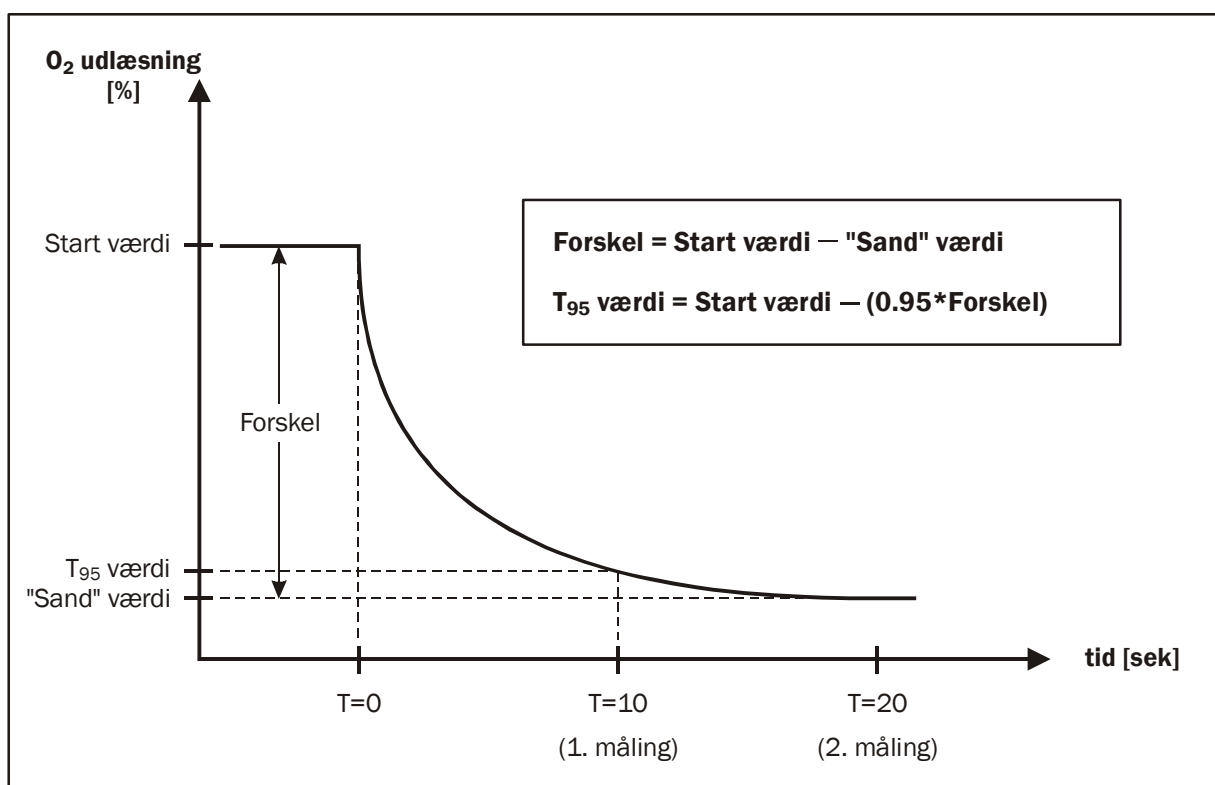
Ifølge specifikationerne på side 3 har O₂ sensoren en "Response time (T₉₅)" på 10 sek.

Dette betyder at når der udføres fortløbende målinger i områder med store forskelle i O₂ koncentrationerne, vil apparatet nå 95 % af den "sande" værdi i løbet af den første måling (10 sek.).

Eksempel:

(Se illustration herunder):

- Sidste måling var udført ved **20.9 % O₂**
- Efterfølgende værdi, der skal måles er **1.0 % O₂**
- Forskellen er:
20.9 - 1.0 = 19.9 % O₂
- Den forventede udlæsnings-værdi efter første måling er:
20.9 - (0.95 * 19.9) = 2.0 % O₂



Dette betyder således, at hvis der er stor forskel på O₂ koncentrationen mellem to på hinanden følgende målinger, vil det være nødvendigt at foretage flere målinger for at opnå det mest nøjagtige resultat.

Kalibrering

CheckPoint O₂/CO₂ kan kalibreres med atmosfærisk luft (20.9 % O₂ og 0 % CO₂) og 100 % CO₂.

Hvis CheckPoint ved måling på atmosfærisk luft ikke viser omkring 20,9 % O₂ (mellem 21,3 % og 20,5 %) og mindre end 1 % CO₂ kalibreres CheckPoint med atmosfærisk luft.

Hvis CheckPoint ved måling på gas med kendt indhold af CO₂ viser mere end +/-3 % forkert kalibreres CheckPoint med 100 % CO₂.

Kalibrering med luft :

Kanylen må kun suge luft under kalibrering med luft.

Kalibrering med 0 % CO₂ och 100 % CO₂ :

Før kalibrering med 100 % CO₂ skal du kalibrere med 0 % CO₂. Kalibreringsgassen må ikke trykkes gennem CheckPoint. Lad kanylen suge gassen fra et overløb hvortilo der tilføres mellem 0,2 og 1,0 l/min.

Bemærk: Ved kalibrering med 0 % CO₂ kan 100 % N₂ eller teknisk luft anvendes. Hvis atmosfærisk luft anvendes ved kalibrering med 0 % CO₂ skal du være helt sikker på at CO₂-koncentrationen i luften ikke er forhøjet eller ustabil, eftersom det kan medføre fejlagtige måleresultater ved måling af højere CO₂-indhold. Gennemfør ev. kalibreringen på et sted som er adskilt fra anvendelsen af CO₂ og skyl CheckPoint omhyggeligt igennem ved at udføre 5 målinger på "ren" atmosfæreluft inden du gennemfører kalibreringen for 0 % CO₂.

Start kalibrering (2) + (3) :

Tryk og hold  tasten nede. Tryk  og slip begge taster. Under hele kalibreringen måler CheckPoint på kalibreringsgassen og vælger på baggrund heraf automatisk om der tilføres 20.9 % O₂, 0 % CO₂ eller 100 % CO₂.

CheckPoint viser hvilken kalibreringsgas der tilføres i display: Ved atmosfærisk luft skiftes der mellem "CAL." og "20.9", ved 0 % CO₂ skiftes mellem "CAL." og "0.0" og ved 100 % CO₂ skiftes mellem "CAL." og "100". Kontroller at CheckPoint har valgt den kalibreringsgas der tilføres. Hvis CheckPoint har valgt den forkerte kalibreringsgas er det vigtigt at kalibreringen enten afbrydes eller der manuelt vælges den rigtige kalibreringsgas. Kalibreringen tager 25 sekunder.

Manuel valg af kalibreringsgas

Under kalibrering kan der manuelt vælges kalibreringsgas (luft eller 100 % CO₂) ved trykke  +  igen. Ved hver  +  tryk skiftes der mellem luft og 100 % CO₂

Stop kalibrering

Tryk  for at afbryde en igangværende kalibrering.

Ekstern strømforsyning/lader (14)

CheckPoint kan tilsluttes ekstern strømforsyning/lader. Når strømforsyningen tilsluttes / frakobles, skrives hhv. "P.On" og "P.OF." i display. Hvis CheckPoint er forsynet med almindelige batterier, frakobles disse. Hvis CheckPoint er forsynet med genopladelige batterier, starter opladning af disse automatisk.

Bemærk: Når CheckPoint med alkaliske batterier er i slukket tilstand (ekstern strømforsyning tændt) vil højre punkt lyse konstant (batterier frakoblet). Når CheckPoint med genopladelige batterier er i slukket tilstand (ekstern lader tændt) vil venstre punkt blinke ved opladning og lyse konstant ved fuldt opladt NiMH-batteri (opladning stoppet).



Advarsel: Der må kun tilsluttes original strømforsyning.

CheckPoint meddelelser

"P.On "	Power on. Ekstern strømforsyning tilsluttet.
"P.OF."	Power off. Ekstern strømforsyning frakoblet.
"Lo./BAt."	Lav batterispænding. Udskift batterierne eller tilslut ekstern forsyning/lader.



Advarsel: Når der er installeret genopladelige batterier i CheckPoint, må der IKKE installeres almindelige batterier.

CheckPoint fejlmeddelelser

"P.Er. "	Power error. Fejl på ekstern strømforsyning. Strømforsyning med forkert udgangsspænding tilsluttet. Fjern straks strømforsyning. CheckPoint kan ikke slukkes, førend den forkerte strømforsyning er fjernet.
"Er.x "	Intern fejl. CheckPoint skal sendes til service.

Flytning af måleslangeindgang

Ændring af højre / venstrehåndsmodel kan udføres af en bruger med lidt teknisk snilde.

Bemærk: Vær opmærksom på de følsomme, interne mekaniske og elektroniske komponenter ved ombygning. For at ændre CheckPoint fra en højrehåndsmodel til en venstrehåndsmodel - eller omvendt - skal man gøre følgende:

1. Afmontér de to sideplader (10) og batterilågen (7)
2. Afmontér kanyleholder (8).
3. Ombyt gas ind- og gas ud forskruninger (9) uden at afmontere slangerne (husk at spænde forskruninger med værktøj)
4. Montér sidepladerne (7) og (10), start med højre sideplade (pas på ikke at klemme slangerne).
5. Montér kanyleholder (8) i modsatte side, tryk den ind, så den ligger plan med sidepladen.
6. Test/kontrol: Tænd CheckPoint og start måling på atmosfærisk luft (20,9 %). Blokér gasindgangen under måling (fjern e.v.t. kanylen og sæt en finger for enden af kanylepenen). O₂-værdien må herefter ikke stige mere end 1 %. Hvis dette er tilfældet, kontrollér da, at slanger er monteret rigtigt ifølge tegningen.

Udskiftning af batterier

Når CheckPoint med almindelige batterier viser "Lo./BAt.", skal batterierne udskiftes.

1. Skruen, der holder batterilågen (7) på venstre side skrues ud og lågen afmonteres.
2. Afmontér stikket (13) på batteripakken.
3. Tag batteripakken ud og udskift batterierne med 4 nye alkaliske batterier (type AA).
4. Montér batteripakken igen (stik ned/venstre).
5. Montér stikket på batteripakken.
6. Montér låg og skrue (pas på ikke at klemme ledning).

Reservedele og ekstra tilbehør**Forbrugsdele**

200717	Kanylepen inkl. slange og fittings
200719	4 stk. alkaliske batterier, type AA
200726	Genopladelig batteripakke, type NiMH
220121	Kanylesæt, 0.5 mm (10 stk.)
280205	Kanylesæt, 0.5 mm (100 stk.)
240620	0,2µ filter for kanyle, (3 stk.)

Reservedele

200616	Bruger Manual, CheckPoint CO ₂ /O ₂
200720	Pumpe komplet
200721	Interne slanger med fittings
200722	O ₂ sensor
200725	Fittings kit

Optioner

200550	AC/DC-adapter Europæisk NET stik (EU)
200703	AC/DC-adapter Engelsk NET stik (GB)
200704	AC/DC-adapter Amerikansk NET stik (USA)
200678	Armbåndssæt (CheckPoint på arm)
280167	Kanylesæt, stump (10 stk.)

NOTER:

[illegible]

EN

Safety precautions



Warning!

Due to safety considerations the needle (5) + (12) should always be placed in the retainer on the CheckPoint unit after measuring.

Use only the original external power supply unit / charger when connecting to mains.

Using the wrong type can destroy the CheckPoint unit. Use only the specified battery type or an original rechargeable battery pack.

If rechargeable batteries have been installed in the CheckPoint, they must not be replaced by ordinary batteries. CheckPoint should be cleaned with a mild detergent solution.

Operation

Start-up (1)

Press the  key to switch on the CheckPoint. When the CheckPoint switches on, the version number of the installed software is shown briefly, followed by the result of the latest measurement (4).

Start/Stop measuring (2)

Press  to start measuring. The built-in pump starts to suck measuring gas through the needle. The pump stops after 10 seconds, and the result is shown.

Extended measuring

If a measuring period of more than 10 seconds is required, it can be extended by pressing  before the current measurement is complete. Each time you press , a 10 second measuring period is started.

Reduced measuring time

The measuring period can be reduced by pressing  while measuring is in progress.

Memory function

CheckPoint remembers up to 10 measurements, including the latest one. The small display (6) shows the number of measured values stored. If the display is off, 9 measurements and the latest one are stored.

Clear memory

If the memory is full, it must be cleared before new values can be stored. Press  and keep it down. After 2 seconds the memory is cleared, and "0" is shown in the display (6), indicating that the memory is empty.

Show collected measurements

Press , and the first collected measurement is shown. Press  again to show subsequently collected measurements. While measurement values are being shown, the display (6) flashes, indicating the number of the collected measurement. To leave the display of collected measurements, press  until all measurements have been shown, or press  to return directly to the latest measurement. The display (6) stops flashing when you leave the "show collected measurements" function.

Replace collected measurement with new measurement

When showing the collected measurements (the display (6) is flashing), the measurement shown can be overwritten by a new measurement. While the collected measurement is shown, press  to start measuring. After measuring, the measurement is stored in the memory location shown.

What does "Response time (T₉₅)" mean

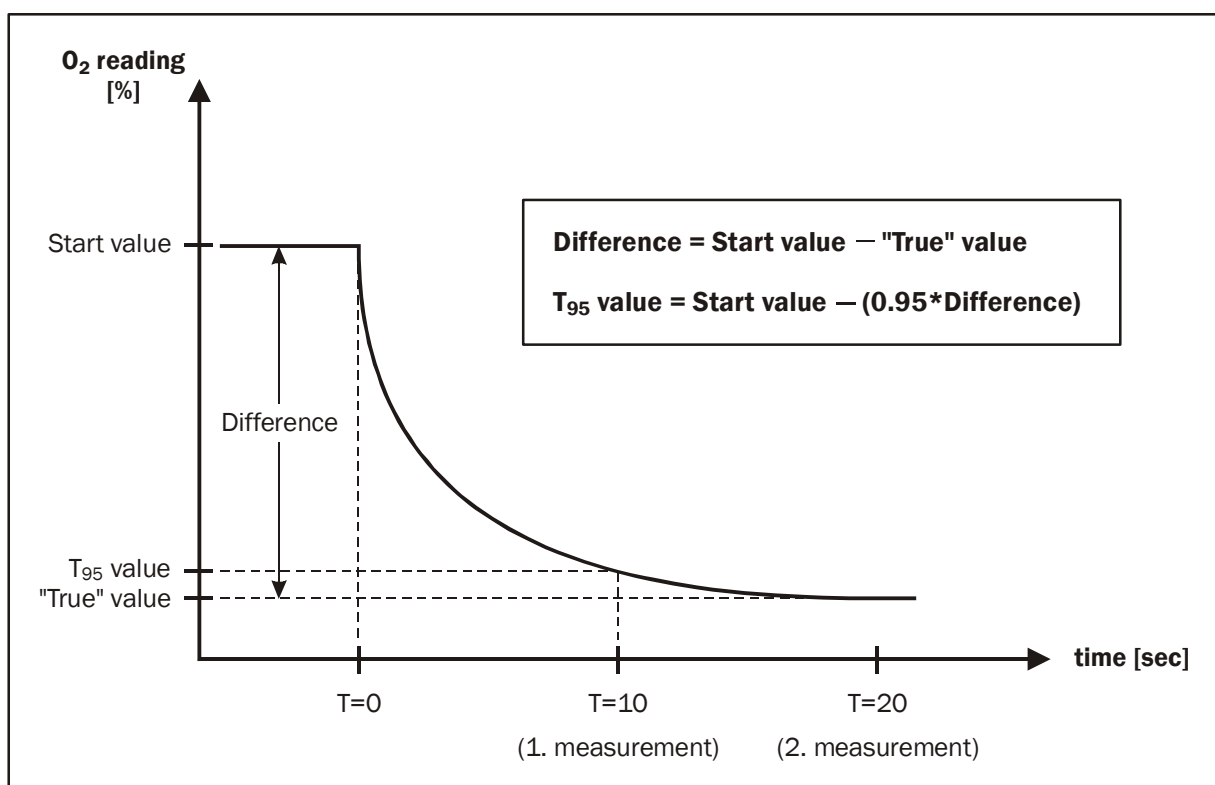
According to the specifications on page 3 the O₂ sensor has a Response time (T₉₅) of 10 sec.

This means that when performing consecutive measurements in areas with large differences in the O₂ concentrations, the device will reach 95 % of the "true" value during the first measurement (10 sec.).

Example:

(See illustration below):

- Last measurement was performed in i.e. **20.9 % O₂**
- The following value to be measured is **1.0 % O₂**
- Difference is:
20.9 - 1.0 = 19.9 % O₂
- The expected read-out value after first measuring is:
20.9 - (0.95 * 19.9) = 2.0 % O₂



Consequently this means that if there is a large difference in the O₂ concentrations between two consecutive measurements, multiple measurements must be performed to obtain the most accurate result.

Calibration

CheckPoint O₂/CO₂ can be calibrated with atmospheric air (20.9 % O₂), 0 % CO₂ and 100 % CO₂.

If CheckPoint does not show approx. 20.9 % O₂ (between 21.3 % and 20.5 %) when measuring atmospheric air, calibrate CheckPoint with atmospheric air.

If CheckPoint indicates a value that deviates by more than 2-3 % when measuring gas with a known CO₂ content, calibrate CheckPoint with 0 % CO₂ or 100 % CO₂.

Calibration with air (20.9 % O₂):

The needle must only suck air when calibrating with air.

Calibration with 0 % CO₂ and 100 % CO₂ :

Before calibrating with 100 % CO₂ you must calibrate with 0 % CO₂. The calibration gas must not be forced through the CheckPoint. Let the needle suck the gas from an overflow to which between 0.2 and 1.0 l/min is supplied.

Note: In connection with 0 % CO₂ calibration, 100 % N₂ and air with a known content can be used. When using atmospheric air for 0 % CO₂, please ensure that there are no increased or unstable CO₂ concentrations in the air, as this may result in erroneous measuring at relatively high CO₂ measurements. Carry out any such calibration far away from the CO₂ application area, and ventilate CheckPoint thoroughly using atmospheric air by carrying out 5 measurements with "clean" atmospheric air before calibrating with 0 % CO₂.

Start calibration (2) + (3) :

Press the  key, and hold it down. Press , and release both keys. Throughout the calibration process the CheckPoint measures the calibration gas and automatically determines whether 20.9 % O₂, 0 % CO₂ or 100 % CO₂ is being supplied.

CheckPoint shows the calibration gas supplied in the display: In case of 20.9 % O₂ it switches between "CAL." and "20.9", in case of 0 % CO₂ it switches between "CAL." and "0.0", and in case of 100 % CO₂ it switches between "CAL." and "100". Check that CheckPoint has determined the calibration gas supplied. If CheckPoint has chosen the wrong calibration gas it is important to interrupt the calibration process or manually select the correct calibration gas. Calibration takes 25 seconds.

Manual selection of calibration gas

When calibrating, you can select the calibration gas (20.9 % O₂, 0 % CO₂ or 100 % CO₂) manually by pressing  +  again. Pressing  +  switches between the gases.

Stop calibration

Press  to interrupt the calibration process.

External power supply/charger (14)

CheckPoint can be connected to an external power supply/charger. When the power supply is connected/disconnected, the display shows "P.On" and "P.OF.", respectively. If CheckPoint is fitted with ordinary batteries, they will be disconnected. If CheckPoint is fitted with rechargeable batteries, they will be recharged automatically.



Warning: Only connect the original power supply.

CheckPoint messages

"P.On "	Power on. External power supply connected.
"P.OF."	Power off. External power supply disconnected.
"Lo./BAt."	Low battery voltage. Replace the batteries, or connect the external power supply/charger.



Warning: When rechargeable batteries are installed in the CheckPoint, ordinary batteries must NOT be installed.

CheckPoint error messages

"P.Er."	"Power error. Error in the external power supply. Power supply with incorrect output voltage connected. Remove the power supply immediately. CheckPoint cannot be switched off before the incorrect power supply has been removed.
"Er.x "	Internal error. CheckPoint must be forwarded for service.

Moving the measuring hose inlet

Any technically gifted user can convert the unit from a right-handed into a left-handed model and vice versa.

Note: Handle the sensitive internal mechanical and electronic components with care when converting the unit. Do as follows to convert the CheckPoint from a right-handed model into a left-handed model or vice versa:

1. Remove the two side plates (10) and the battery cover (7).
2. Remove the needle retainer (8).
3. Switch the gas in and gas out screw joints (9) without dismounting the hoses (remember to fasten the joints using a tool)
4. Mount the side plates (7) and (10), starting with the right-hand plate (be careful not to squeeze the hoses)
5. Mount the needle retainer (9) in the opposite side, and press it down until flush with the side plate
6. Test/control: Switch on the CheckPoint, and start measuring with atmospheric air (20.9 %). Block the gas inlet while measuring (e.g. by removing the needle and putting your finger on the end of the needle pen). The CO value must not increase by more than 1 %. If this is the case, check that the hoses have been mounted correctly in accordance with the drawing.

Battery replacement

When the CheckPoint using ordinary batteries shows "Lo./BAt.", the batteries must be replaced.

1. Unscrew the screw that secures the battery cover (7) on the left side, and dismount the cover.
2. Disconnect the connector (13) on the battery pack.
3. Take out the battery pack, and replace the batteries with 4 new alkaline batteries (type AA).
4. Mount the battery pack again (lower/left connector).
5. Connect the connector to the battery pack.
6. Mount the cover and screw (be careful not to squeeze the wire)

Spare parts and accessories

Consumables

200717	Needle pen incl. hose and fittings
200719	Four alkaline batteries, type AA
200726	Rechargeable battery pack, type NiMH
220121	Needle kit, 0.5 mm (10 pcs)
280205	Needle kit, 0.5 mm (100 pcs)
240620	0,2µ filter for needle, (3 pcs.)

Spare parts

200616	User manual, CheckPoint CO ₂ /O ₂
200720	Pump, complete
200721	Internal hoses with fittings
250722	O ₂ sensor
200725	Fittings kit

Optional equipment

200550	AC/DC adapter, European mains connector (EU)
200703	AC/DC adapter, English mains connector (GB)
200704	AC/DC adapter, American mains connector (USA)
200678	Wristlet kit (CheckPoint on arm)
280167	Needle kit, blunt (10 pcs.)

NOTES:

This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines, typical of primary school writing paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

IT

Norme di sicurezza**Avvertenza!**

Per motivi di sicurezza, l'ago (5) + (12) deve sempre essere riposto nel fermo su CheckPoint dopo la misurazione.

Per il collegamento di rete, utilizzare esclusivamente l'alimentatore esterno ed il caricabatterie originali.

L'uso di un dispositivo errato può distruggere l'unità CheckPoint.

Utilizzare esclusivamente la batteria indicata oppure un gruppo batterie ricaricabili originale.

Qualora si utilizzino batterie ricaricabili in CheckPoint, esse non devono essere sostituite con batterie ordinarie.

Pulire Check Point con una soluzione detergente leggera.

Funzionamento**Avviamento (1)**

Premere il pulsante  per avviare CheckPoint. All'avvio di CheckPoint viene visualizzato brevemente il numero di versione del software installato, quindi appare il risultato dell'ultima misurazione (4).

Avvio/arresto della misurazione (2)

Premere  per avviare la misurazione. La pompa incorporata inizia ad aspirare il gas di misurazione nell'ago. Dopo 10 secondi, la pompa si ferma ed appare il risultato.

Misurazione estesa

Il tempo di misurazione può essere esteso ad oltre 10 secondi premendo  prima che la misurazione in corso sia stata completata. Ad ogni pressione di  viene avviato un nuovo periodo di misurazione di 10 secondi.

Tempo di misurazione ridotto

Il tempo di misurazione può essere ridotto premendo  mentre la misurazione è in corso.

**Funzione di memoria **

CheckPoint memorizza fino a 10 misurazioni, compresa l'ultima. Il display piccolo (6) mostra il numero di valori misurati. Se il display è spento, sono memorizzate 9 misurazioni e l'ultima.

Cancellazione della memoria

Se la memoria è piena, per poter memorizzare nuovi valori occorre cancellare quelli memorizzati. Premere e tenere premuto . Dopo 2 secondi la memoria viene cancellata e sul display (6) appare "0" ad indicazione che la memoria è vuota.

Visualizzazione delle misurazioni memorizzate

Premendo  appare la prima misurazione memorizzata. Premere nuovamente  per visualizzare le misurazioni successive. Durante la visualizzazione dei valori, il display (6) lampeggia indicando il numero del valore. Per chiudere la videata delle misurazioni, premere  finché non sono state visualizzate tutte le misurazioni o premere  per ritornare direttamente all'ultima misurazione. Il display (6) smette di lampeggiare quando si disattiva la funzione di visualizzazione delle misurazioni memorizzate.

Sostituzione delle misurazioni memorizzate con nuove misurazioni

In sede di visualizzazione delle misurazioni memorizzate (il display (6) lampeggia), la misurazione visualizzata può essere sovrascritta con una nuova misurazione. Quando è visualizzata una misurazione, premere  per avviare la misurazione. Al termine della misurazione, la nuova misurazione viene memorizzata nella posizione di memoria illustrata.

Che cosa sta ad indicare "Tempo di risposta (T₉₅)"

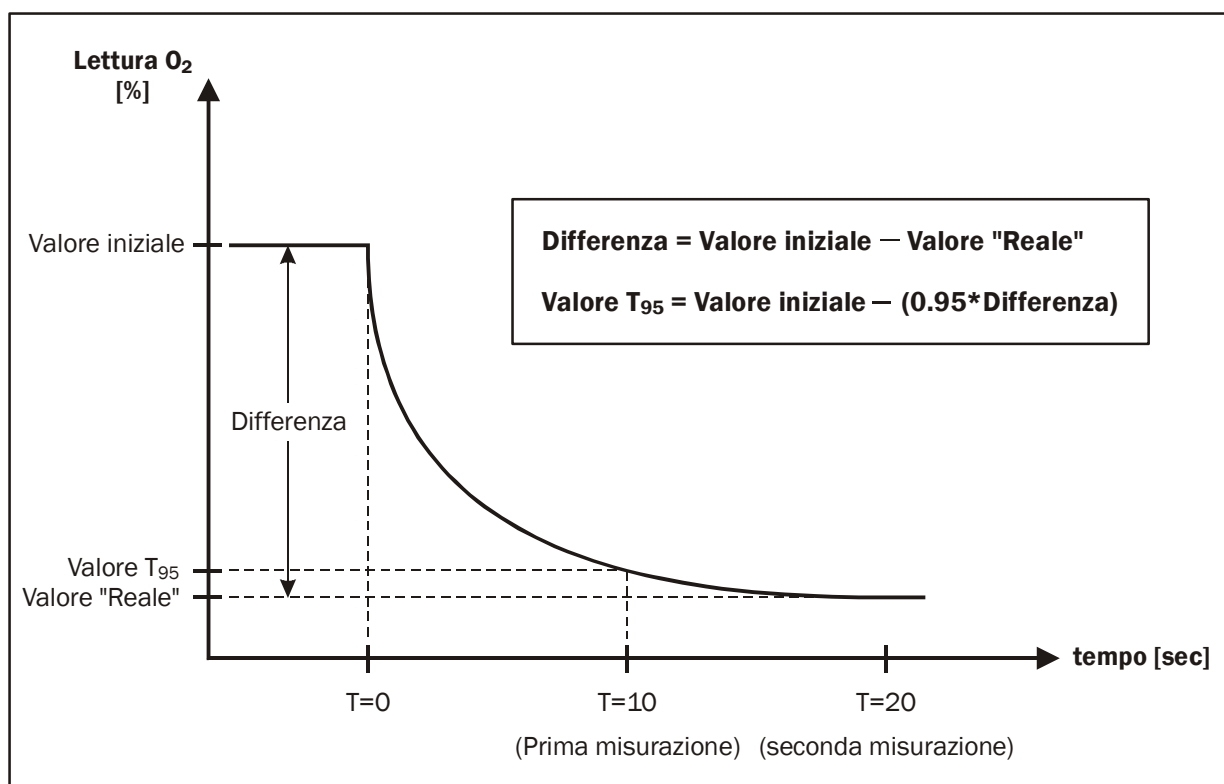
Conformemente alle specifiche di pag. 3, il sensore O₂ ha un tempo di risposta (T₉₅) di 10 sec.

Ciò vuol dire che, se si eseguono misurazioni consecutive in aree con grande differenza di concentrazioni di O₂, il dispositivo otterrà un valore "reale" al 95 % durante la prima misurazione (10 sec.).

Esempio:

(vedere l'illustrazione sottostante):

- L'ultima misurazione è stata eseguita con un valore di **20,9% O₂**
- Il valore seguente da misurare è **1,0% O₂**
- La differenza sarà di:
20,9 - 1,0 = 19,9% O₂
- Il dato di lettura previsto dopo la prima misurazione sarà di:
20,9 - (0,95 * 19,9) = 2,0% O₂



L'esempio illustra che, in caso di grande differenza di concentrazione di O₂ tra due misurazioni consecutive, sarà necessario eseguire più misurazioni per ottenere il risultato più accurato possibile.

Taratura

CheckPoint O₂/CO₂ può essere tarato con aria ambiente (20,9 % O₂), 0 % CO₂ e 100 % CO₂.

Se CheckPoint non mostra circa 20,9 % O₂ (tra 21,3 % e 20,5 %) durante la misurazione dell'aria ambiente, tarare CheckPoint con l'aria ambiente.

Se CheckPoint indica un valore differente di oltre il 2-3 % durante la misurazione di un gas con contenuto di CO₂ noto, tarare CheckPoint con 0 % CO₂ oppure 100 % CO₂.

Taratura con aria (20,9 % O₂):

Durante la taratura con aria, l'ago deve aspirare solamente aria.

Taratura con 0 % CO₂ e 100 % CO₂:

Prima di tarare con 100 % CO₂ occorre tarare con 0 % CO₂. Il gas di taratura non deve essere forzato in CheckPoint. Lasciare che l'ago aspiri il gas da un troppopieno con portata compresa tra 0,2 e 1,0 l/min.

Nota: In occasione della taratura con 0 % CO₂ è possibile utilizzare 100 % N₂ ed aria con contenuto noto. Qualora si utilizzi l'aria ambiente per 0 % CO₂, accertarsi che non vi siano concentrazioni in aumento o instabili di CO₂ nell'aria, altrimenti si otterranno valori errati nelle misurazioni con CO₂ relativamente elevato. Effettuare la taratura lontano dall'area di applicazione di CO₂ e ventilare accuratamente CheckPoint con aria ambiente effettuando 5 misurazioni con aria ambiente "pulita" prima della taratura con 0 % CO₂.

Avvio della taratura (2) + (3) :

Premere e tenere premuto il pulsante . Premere  e rilasciare entrambi i pulsanti. Durante il processo di taratura, CheckPoint misura il gas di taratura e determina automaticamente se viene fornito 20,9 % O₂, 0 % CO₂ o 100 % CO₂.

CheckPoint mostra sul display il gas di taratura fornito: nel caso di 20,9 % O₂ esso commuta fra "CAL." e "20,9", nel caso di 0 % CO₂ esso commuta fra "CAL." e "0,0", mentre nel caso di 100 % CO₂ commuta fra "CAL." e "100".

Controllare che CheckPoint abbia determinato il gas di taratura fornito. Se CheckPoint ha scelto il gas di taratura errato è importante interrompere la taratura o selezionare manualmente il gas di taratura corretto. La taratura richiede 25 secondi.

Selezione manuale del gas di taratura

Durante la taratura è possibile selezionare manualmente il gas di taratura (20,9 % O₂, 0 % CO₂ o 100 % CO₂) premendo nuovamente  + . Premendo  +  si commuta fra i gas.

Interruzione della taratura

Premere  per interrompere la taratura.

Alimentatore/caricabatterie esterno (14)

CheckPoint può essere collegato ad un alimentatore/caricabatterie esterno. Quando l'alimentatore è collegato/scollegato, il display mostra rispettivamente "P.On" e "P.OF.". Se CheckPoint è dotato di batterie standard, esse vengono scollegate. Se CheckPoint è dotato di batterie ricaricabili, esse vengono ricaricate automaticamente.



Avvertenza: Collegare esclusivamente l'alimentatore originale.

Messaggi di CheckPoint

"P.On "	Alim. inserito. Alimentatore esterno collegato.
"P.OF."	Alim. disinserito. Alimentatore esterno scollegato.
"Lo./BAt."	Bassa tensione batteria. Sostituire le batterie o collegare l'alimentatore/caricabatterie esterno.



Avvertenza: Se CheckPoint è dotato di batterie ricaricabili, NON installare batterie standard.

Messaggi di errore di CheckPoint

"P.Er. "	Errore alimentazione. Errore nell'alimentatore esterno. La tensione di alimentazione è errata per l'alimentatore collegato. Staccare immediatamente l'alimentatore. CheckPoint non può essere spento prima che l'alimentatore errato sia stato staccato.
"Er.x "	Errore interno. CheckPoint deve essere inviato al servizio di assistenza.

Spostamento dell'entrata del flessibile di misurazione

Un utente con buone conoscenze tecniche può convertire l'unità dal lato destro a quello sinistro e viceversa.

Nota: In sede di conversione dell'unità, trattare i componenti meccanici interni sensibili ed i componenti elettronici con cura.

Per convertire CheckPoint dal lato destro a quello sinistro o viceversa:

1. Togliere le 2 piastre scorrevoli (10) ed il coperchio del vano batterie (7).
2. Togliere il fermo dell'ago (8).
3. Invertire i giunti a vite di entrata ed uscita del gas (9) senza smontare i flessibili (ricordare di fissare i giunti con un attrezzo).
4. Montare le piastre laterali (7) + (10) iniziando da quella destra (prestare attenzione a non schiacciare i flessibili).
5. Montare il fermo dell'ago (8) sul lato opposto e portarlo a livello con la piastra laterale.
6. Prova/controllo: accendere CheckPoint ed avviare la misurazione con aria ambiente (20,9 %). Bloccare l'entrata del gas durante la misurazione (ad es. togliendo l'ago ed infilando un dito all'estremità della penna dell'ago). Il valore O₂ non deve aumentare di oltre l'1 %. In tal caso, controllare che i flessibili siano montati correttamente come illustrato nel disegno.

Sostituzione delle batterie

Se CheckPoint è alimentato con batterie standard ed appare "Lo./BA.", le batterie devono essere sostituite.

1. Svitare la vite che fissa il coperchio del vano batterie (7) sul lato sinistro e smontare lo sportello.
2. Staccare il connettore (13) sul gruppo batterie .
3. Estrarre il gruppo batterie e sostituire le batterie con 4 batterie alcaline nuove (tipo AA).
4. Reinstallare il gruppo batterie (connettore inferiore/sinistro).
5. Collegare il connettore al gruppo batterie.
6. Montare il coperchio e la vite (prestare attenzione a non schiacciare il cavo).

Ricambi ed accessori

Componenti di consumo

200717	Penna per ago con flessibile e raccordi
200719	Quattro batterie alcaline, tipo AA
200726	Gruppo batterie ricaricabili, tipo NiMH
220121	Kit ago, 0.5 mm (10 pz.)
200205	Kit ago, 0.5 mm (100 pz.)
240620	Filtro 0,2µ per ago (3 pz.)

Ricambi

200616	Manuale dell'utente, CheckPoint CO ₂ /O ₂
200720	Pompa, completa
200721	Flessibili interni e raccordi
200722	Sensore O ₂
200725	Kit raccordi

Dispositivi opzionali

200550	Adattatore AC/DC, spina-rete europea (EU)
200703	Adattatore AC/DC, spina-rete inglese (GB)
200704	Adattatore AC/DC, spina-rete americana (USA)
200678	Kit cinturino (CheckPoint su braccio)
280167	Kit ago, convesso (10 pz.)

NOTE:

[illegible]

DE

Sicherheitsanweisung



Warnung!

Aus Sicherheitsgründen sollte die Kanüle (5) + (12) immer nach beendeter Messung im Halter des CheckPoint abgelegt werden.

Bei Netzanschluss nur originale externe Stromversorgung / Ladegerät verwenden, da CheckPoint sonst beschädigt werden kann.

Nur spezifizierten Batterietyp oder originales aufladbares Batteriepäckchen verwenden.

Wenn CheckPoint aufladbare Batterien hat, dürfen diese nicht gegen normale Batterien ausgetauscht werden.

CheckPoint muss mit einer milden Seifenlösung gereinigt werden.

Bedienung

Inbetriebnahme (1)

 drücken, um CheckPoint einzuschalten. Das Gerät zeigt bei Einschalten kurz die Versionsnummer der installierten Software, anschließend das Ergebnis der letzten Messung (4).

Messung starten/stoppen (2)

 drücken, um eine Messung zu starten. Die eingebaute Pumpe schaltet ein und saugt über die Kanüle Messgas an. Nach 10 Sekunden schaltet die Pumpe aus, und das Messergebnis wird angezeigt.

Messung verlängern

Wenn die Messung eine längere Messzeit als 10 Sekunden erfordert, kann die Messdauer verlängert werden. Dazu  drücken, ehe die laufende Messung beendet ist. Jedes Mal, wenn  gedrückt wird, beginnt eine neue 10-Sekunden-Periode.

Messung verkürzen

Wenn die Messzeit verkürzt werden soll, kann die Messperiode durch Drücken von  während der laufenden Messung beendet werden.

Speicherfunktion

CheckPoint kann insgesamt 10 Messungen speichern, einschließlich der letzten. Das kleine Display (6) zeigt, wie viele Messwerte abgespeichert sind. Ist das Display ausgeschaltet, sind 9 Messungen plus die letzte abgespeichert.

Speicher löschen

Wenn der Speicher voll ist, muss er zuerst gelöscht werden, bevor neue Messwerte gesammelt werden können.  gedrückt halten. Nach 2 Sekunden wird der Speicher gelöscht, das Display (6) zeigt "0", d.h. der Speicher ist leer.

Anzeige der gesammelten Messungen

 drücken - die erste gesammelte Messung wird angezeigt. Nochmals  drücken, um die nachfolgenden gesammelten Messungen anzuzeigen. Während die Messwerte angezeigt werden, blinkt das Display (6) mit der Nummer der betreffenden Messung. Um das Anzeigen der gesammelten Messwerte zu verlassen,  drücken, bis alle Messungen angezeigt worden sind oder mit  direkt zur letzten Messung zurückgehen. Wenn das Anzeigen der gesammelten Messungen verlassen wird, hört das Display (6) auf zu blinken.

Gesammelte Messung durch neue Messung ersetzen.

Während der Anzeige der gesammelten Messungen (Display (6) blinkt) kann die angezeigte Messung mit einer neuen Messung überschrieben werden. Während die gesammelte Messung angezeigt wird,  drücken, um das Messen zu starten. Wenn das Messen beendet ist, wird die Messung auf dem angezeigten Speicherplatz abgespeichert.

Was bedeutet „Reaktionszeit (T₉₅)“

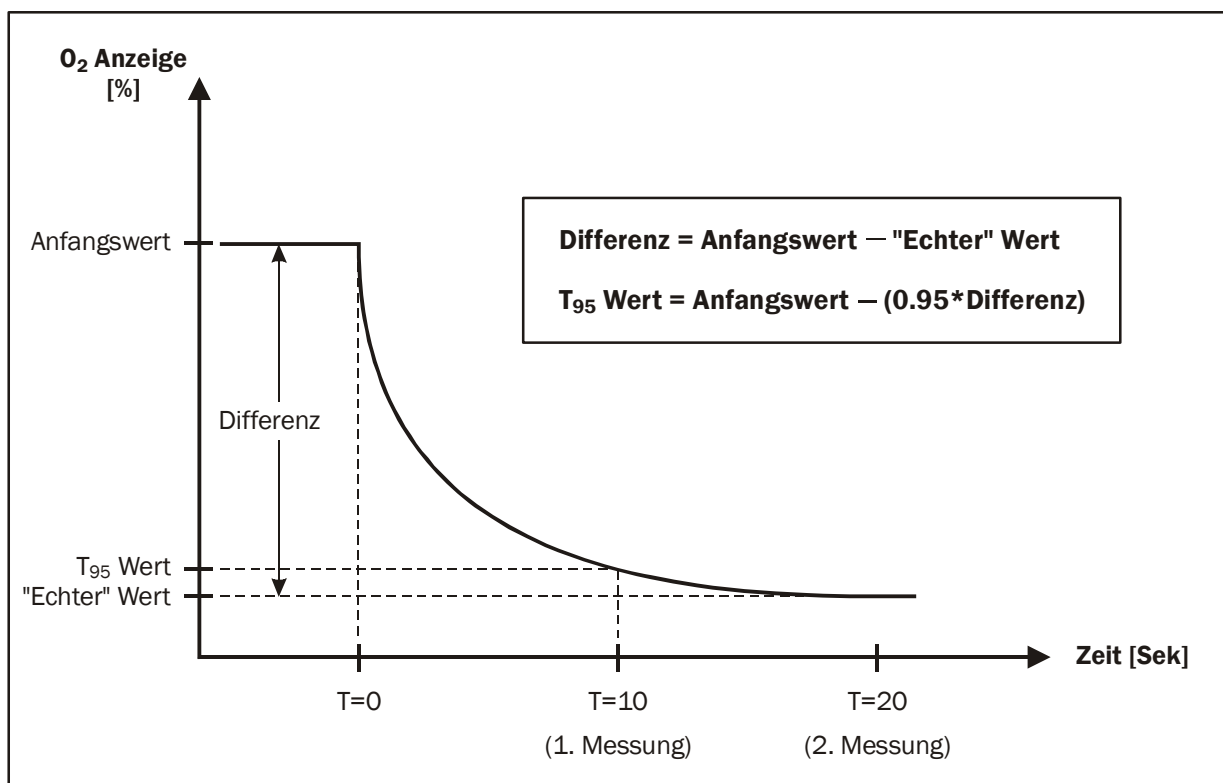
Gemäß den Spezifikationen auf Seite 3 hat der O₂-Sensor eine Reaktionszeit (T₉₅) von 10 Sekunden.

Das heißt, bei aufeinander folgenden Messungen in Bereichen mit sehr unterschiedlichen O₂-Konzentrationen erreicht das Gerät bereits bei der ersten Messung (10 Sekunden) 95 % des „echten“ Wertes.

Beispiel:

(Siehe Abbildung unten):

- Zuletzt gemessen wurde z.B. an **20,9% O₂**
- Der folgende zu messende Wert beträgt **1,0% O₂**
- Die Differenz beträgt:
20,9 - 1,0 = 19,9% O₂
- Der voraussichtliche Anzeigewert nach der ersten Messung beträgt:
20,9 - (0,95 * 19,9) = 2,0% O₂



Das heißt: Ergeben sich bei zwei aufeinander folgenden Messungen sehr unterschiedliche O₂-Konzentrationen, müssen weitere Messungen vorgenommen werden, um ein möglichst genaues Ergebnis zu erzielen.

Kalibrierung

CheckPoint O₂/CO₂ kann mit atmosphärischer Luft (20.9 % O₂), 0 % CO₂ und 100 % CO₂ kalibriert werden.

Wenn CheckPoint beim Messen an atmosphärischer Luft nicht ca. 20,9 % O₂ (zwischen 21,3 % und 20,5 %) anzeigt, muss das Gerät mit atmosphärischer Luft kalibriert werden.

Wenn CheckPoint beim Messen an Gas mit einem bekannten CO₂-Gehalt einen Wert anzeigt, der um mehr als 2-3 % abweicht, muss das Gerät mit 0 % CO₂ oder 100 % CO₂ kalibriert werden.

Kalibrierung mit Luft (20.9 % O₂):

Beim Kalibrieren mit Luft darf die Kanüle nur Luft ansaugen.

Kalibrierung mit 0 % CO₂ und 100 % CO₂ :

Bevor mit 100 % CO₂ kalibriert wird, muss mit 0 % CO₂ kalibriert werden. Das Kalibriergas darf nicht durch das Gerät gepresst werden. Die Kanüle das Gas von einem Überlauf ansaugen lassen, dem zwischen 0,2 og 1,0 l/min zugeführt wird.

Beachten: Bei der 0 % CO₂ Kalibrierung können 100 % N₂ und technische Luft benutzt werden. Wird atmosphärische Luft als 0 % CO₂ benutzt, muss sichergestellt sein, dass die Luft keine erhöhten oder instabilen CO₂ Konzentrationen enthält, da dies zu Fehlmessungen bei höheren CO₂ Messungen führen kann. Eine solche Kalibrierung unter Umständen in ausreichender Entfernung vom CO₂ Anwendungsbereich vornehmen und CheckPoint gründlich mit atmosphärischer Luft durchspülen, d.h. 5 Messungen an "reiner" atmosphärischer Luft vornehmen, bevor mit 0 % CO₂ kalibriert wird.

Kalibrierung starten (2) + (3) :

Die  Taste gedrückt halten.  drücken und beide Tasten loslassen. Während der gesamten Kalibrierung misst CheckPoint am Kalibriergas und wählt danach automatisch, ob 20.9 % O₂, 0 % CO₂ oder 100 % CO₂ zugeführt werden muss.

Auf dem Display des CheckPoint wird angezeigt, welches Kalibriergas zugeführt wird: Bei 20.9 % O₂ erscheint abwechselnd "CAL." und "20.9", bei 0 % CO₂ erscheint abwechselnd "CAL." und "0.0", bei 100 % CO₂ erscheint abwechselnd "CAL." und "100".

Überprüfen, ob CheckPoint das Kalibriergas gewählt hat, das zugeführt wird. Falls CheckPoint das verkehrte Gas gewählt hat, muss der Kalibriervorgang entweder abgebrochen oder das richtige Gas manuell gewählt werden. Das Kalibrieren dauert 25 Sekunden.

Kalibriergas manuell wählen

Während des Kalibrierens kann ein Kalibriergas (20.9 % O₂, 0 % CO₂ oder 100 % CO₂) manuell gewählt werden. Dazu  + wieder  drücken (bei jedem Drücken von  +  wird zwischen den Gasen gewechselt).

Kalibrierung stoppen

 drücken, um eine laufende Kalibrierung abubrechen.

Externe Stromversorgung / Ladegerät (14)

CheckPoint kann an ein externes Stromversorgungsaggregat/Ladegerät angeschlossen werden. Wenn die Stromversorgung ein-, bzw. ausgeschaltet wird, erscheint "P.On", bzw. "P.OF." auf dem Display. Hat CheckPoint gewöhnliche Batterien, werden diese ausgeschaltet. Hat CheckPoint aufladbare Batterien, beginnt das Laden automatisch.



Achtung: Es darf nur ein originales Stromversorgungsaggregat angeschlossen werden.

CheckPoint Meldungen

"P.On "	Strom ein. Externe Stromversorgung eingeschaltet.
"P.OF."	Strom aus. Externe Stromversorgung ausgeschaltet.
"Lo./BAt."	Niedrige Batteriespannung. Batterien auswechseln oder externes Stromversorgungsaggregat/Ladegerät anschließen.



Achtung: Wenn der CheckPoint mit aufladbaren Batterien ausgerüstet ist, dürfen KEINE gewöhnlichen Batterien eingelegt werden.

CheckPoint Fehlermeldungen

"P.Er. "	Stromfehler. Fehler in der externen Stromversorgung. Stromversorgung mit verkehrter Ausgangsspannung angeschlossen. Stromversorgung sofort entfernen. CheckPoint kann erst ausgeschaltet werden, wenn die verkehrte Stromversorgung entfernt ist.
"Er.x "	Interner Fehler. Service erforderlich - CheckPoint einschicken.

Messschlauch-Eingang verlegen

Mit etwas technischem Geschick kann eine Änderung vom Rechts- in ein Links-Modell - oder umgekehrt - vom Benutzer selbst vorgenommen werden.

Beachten: Bei einem Umbau auf die empfindlichen internen mechanischen und elektronischen Komponenten achten. CheckPoint kann wie nachfolgend beschrieben vom Rechts- in ein Linksmodell - oder umgekehrt - geändert werden:

1. Die beiden Seitenplatten (10) und die Batteriefachabdeckung (7) abnehmen.
2. Den Kanülenhalter (8) abmontieren
3. Die Gas ein/Gas aus Verschraubungen (9) vertauschen, ohne die Schläuche abzumontieren (Verschraubungen mit Werkzeug anziehen).
4. Seitenplatten (7) + (10) wieder anbringen, zuerst die rechte. (Darauf achten, dass die Schläuche nicht eingeklemmt werden.)
5. Den Kanülenhalter (8) an der entgegengesetzten Seite anbringen und andrücken, so dass er an der Seitenplatte anliegt.
6. Test/Kontrolle: CheckPoint einschalten und an atmosphärischer Luft (20,9 %) messen. Während des Messens den Gaseinlass blockieren (u.U. die Kanüle entfernen und den Kanülenstift mit einem Finger zuhalten). Der O₂ -Wert darf jetzt um höchstens 1 % ansteigen. Steigt der Wert stärker an, überprüfen, ob die Schläuche richtig angeschlossen sind - vgl. Zeichnung.

Batteriewechsel

Wenn auf dem Display eines CheckPoint mit gewöhnlichen Batterien "Lo./BAt." angezeigt wird, müssen die Batterien gewechselt werden.

1. Die Schraube, die die Batteriefachabdeckung (7) links hält, herausschrauben und Abdeckung abnehmen.
2. Stecker (13) abziehen.
3. Batterien herausnehmen und 4 neue alkalische Batterien einsetzen (Typ AA).
4. Stecker wieder anbringen.
5. Abdeckung wieder anschrauben (Achtung - Kabel nicht einklemmen).

Ersatzteile und Sonderzubehör

Verbrauchsteile

200717	Kanülenstift einschl. Schlauch und Fittings
200719	4 Stck. alkalische Batterien, Typ AA
200726	Aufladbares Batteriepäckchen, Typ NiMH
220121	Kanülensatz, 0.5 mm (10 Stck.)
280205	Kanülensatz, 0.5 mm (100 Stck.)
240620	0,2µ Filter für Kanüle, (3 Stck.)

Ersatzteile

200616	Bedienungsanleitung CheckPoint CO ₂ /O ₂
200720	Pumpe, komplett
200721	Interne Schläuche mit Fittings
200722	O ₂ Sensor
200725	Satz Fittings

Sonderzubehör

200550	AC/DC-Adapter Europäischer Netzstecker (EU)
200703	AC/DC-Adapter Englischer Netzstecker (GB)
200704	AC/DC-Adapter Amerikanischer Netzstecker (USA)
200678	Armbandset (CheckPoint am Handgelenk)
280167	Kanülensatz, stumpf (10 Stck.)

NOTEN:

[illegible]

FR

Consignes de sécurité



Attention!

Par raisons de sécurité, le canule doit (5) + (12) toujours être remis dans CheckPoint après tout usage.

N'employez que le câble / chargeur externe d'origine pour vous brancher sur le secteur.

Tout câble ou chargeur erroné risque de détériorer l'appareil CheckPoint.

N'utilisez que les piles spécifiées ou les piles rechargeables fournies d'origine.

Une fois que vous avez mis les piles rechargeables dans CheckPoint, il est interdit de les changer par des piles ordinaires.

Nettoyez Checkpoint avec un détergent doux.

Commande

Démarrage (1)

Appuyez sur la touche  pour allumer l'appareil CheckPoint. Quand CheckPoint s'allume, le numéro de la version du logiciel installé s'affiche brièvement. Puis le résultat du dernier relevé (4).

Marche/Arrêt des relevés (2)

Appuyez sur  pour démarrer un relevé. La pompe incorporée démarre et aspire le gaz d'analyse à travers le canule. Au bout de 10 secondes, la pompe s'arrête et le relevé de l'analyse s'affiche.

Relevé prolongé

Si l'analyse doit se poursuivre plus de 10 secondes, appuyez sur  pour prolonger l'analyse en cours jusqu'à la fin. Chaque fois que vous appuyez sur , vous prolongez l'analyse de 10 secondes.

Relevé abrégé

Pour abrégé le relevé, interrompez le processus en appuyant sur  pendant l'analyse en cours.

Fonction de mémoire

CheckPoint mémorise 10 relevés, dernier relevé inclus. Le petit affichage (6) indique le nombre de relevés en mémoire.

L'affichage est éteint quand la mémoire comprend 9 relevés, plus le dernier.

Effacer les relevés en mémoire

Quand la mémoire est saturée, vous devrez la vider avant de recueillir de nouveaux relevés. Appuyez sur  et maintenez la touche appuyée. Les données en mémoire sont effacées en l'espace de 2 secondes et l'affichage † indique "0" pour signaler que la mémoire est vierge.

Affichage des relevés recueillis

Appuyez sur  pour afficher le premier relevé enregistré. Appuyez une deuxième fois sur  pour afficher les relevés suivants. L'affichage (6) clignote pendant la présentation des divers relevés et indique le numéro du relevé en question. Pour quitter l'affichage, appuyez sur  jusqu'à la fin des relevés ou sur  pour passer directement au dernier relevé. L'affichage (6) cesse de clignoter dès que vous quittez les relevés recueillis.

Remplacer les relevés recueillis par de nouveaux

Dans l'affichage des relevés recueillis (c.-à-d. que l'affichage (6) clignote), le relevé en question peut être écrasé par une nouvelle valeur. Affichez le relevé à remplacer et appuyez sur  pour démarrer une nouvelle analyse. A la fin de celle-ci, enregistrez le nouveau relevé à la place indiquée dans la mémoire.

Que signifie « Temps de réponse (T₉₅) » ?

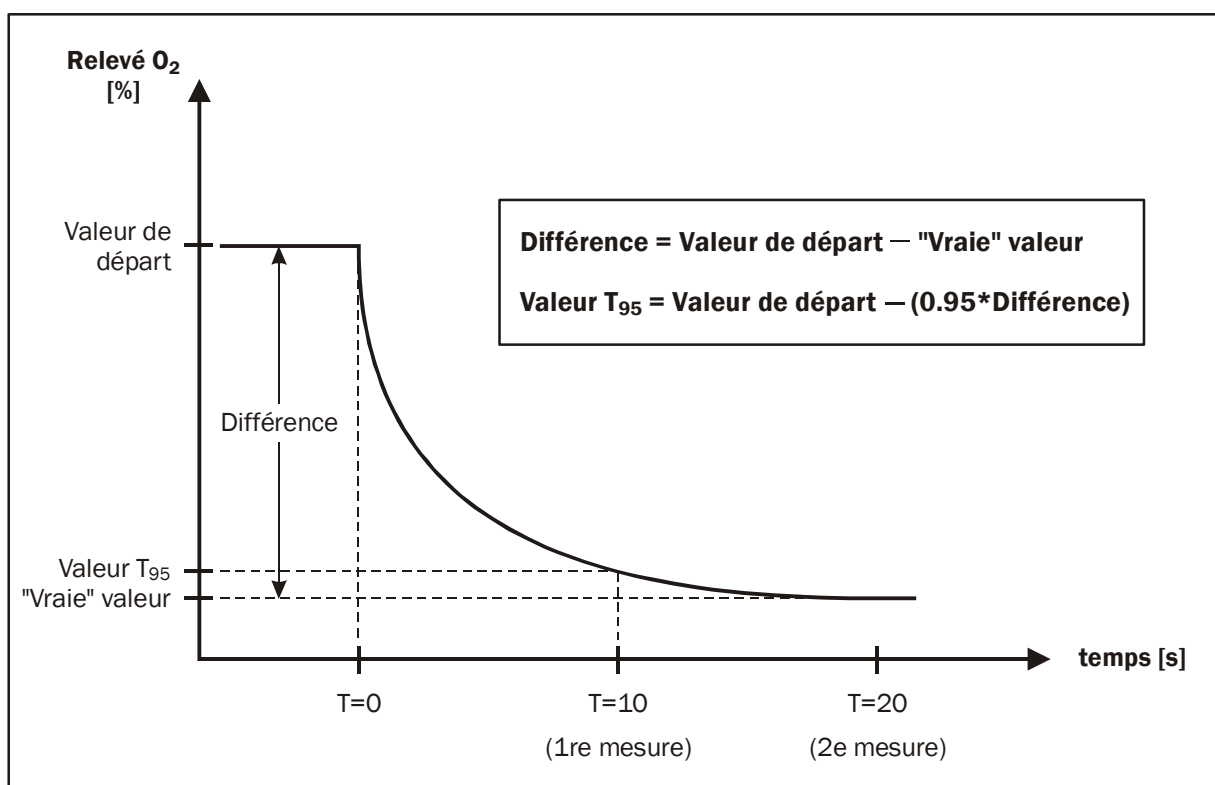
Conformément aux spécifications en page 3, le capteur O₂ présente un temps de réponse (T₉₅) de 10 secondes.

Ainsi, lors du relevé de mesures consécutives dans des espaces à concentrations de O₂ très variables, le dispositif atteint 95 % de la «vraie» valeur durant la première mesure (10 s).

Exemple :

(Voir illustration ci-dessous)

- La dernière mesure a été relevée, par exemple, à **20,9 % O₂**
- La valeur suivante doit être relevée à **1,0 % O₂**
- Différence :
20,9 - 1,0 = 19,9 % O₂
- Valeur relevée attendue après la première mesure :
20,9 - (0,95 * 19,9) = 2,0 % O₂



Autrement dit, en cas de grande variation des concentrations de O₂ entre deux mesures consécutives, plusieurs mesures doivent donc être relevées afin d'obtenir le résultat le plus précis.

Calibrage

CheckPoint O₂/CO₂ peut calibrer à l'air atmosphérique (20,9 % O₂), 0 % CO₂ et 100 % CO₂.

Si l'analyse de l'air atmosphérique dans CheckPoint ne tourne pas autour de 20,9 % de O₂ (entre 21,3 % et 20,5 %), calibrez CheckPoint à l'air atmosphérique.

Si l'analyse dans CheckPoint d'un gaz dont vous connaissez le contenu de CO₂ accuse un écart supérieur à 2-3 %, calibrez CheckPoint avec 0 % de CO₂ ou 100 % de CO₂.

Calibrage à l'air (20,9 % de O₂):

Le canule doit seulement aspirer de l'air.

Calibrage avec 0 % de CO₂ et 100 % de CO₂ :

Avant de calibrer avec 100 % de CO₂, calibrez avec 0 % de CO₂. Le gaz de calibrage ne doit pas traverser CheckPoint. Le canule prend le gaz dans un débit d'entre 0,2 et 1,0 l/min.

Remarque : Pour calibrage avec 0 % de CO₂, vous pouvez utiliser 100 % de N₂ ou un contenu de CO₂ connu. Si vous employez l'air atmosphérique comme 0 % de CO₂, assurez-vous qu'il n'y a pas de concentration supérieure à la normale ou instable de CO₂ dans l'air utilisé, sous peine d'erreur d'analyse. Vous pouvez éventuellement réaliser ce calibrage loin du périmètre d'utilisation de CO₂ et bien rincer CheckPoint en pratiquant 5 relevés à l'air atmosphérique "pur" avant de calibrer avec 0 % de CO₂.

Calibrage (2) + (3) :

Appuyez sur la touche  et maintenez-la appuyée. Appuyez sur  et relâchez les deux touches. Pendant toute la durée du calibrage, CheckPoint choisit automatiquement s'il faut alimenter 20.9 % de O₂, 0 % de CO₂ ou 100 % de CO₂. CheckPoint affiche le gaz de calibrage alimenté : à 20.9 % de O₂, l'affichage clignote "CAL." et "20.9", à 0 % de CO₂, l'affichage clignote "CAL." et "0.0", et à 100 % de CO₂ l'affichage clignote "CAL." et "100".

Vérifiez que CheckPoint a déterminé le gaz de calibrage correct. En cas d'erreur, il est vital d'interrompre le calibrage ou de choisir manuellement le bon gaz. Le processus de calibrage dure 25 secondes.

Choix manuel du gaz de calibrage

Pendant le calibrage, vous pouvez choisir le gaz manuellement (20,9 % de O₂, 0 % de CO₂ ou 100 % de CO₂) en appuyant une nouvelle fois sur  + . Vous passez d'un gaz à l'autre chaque fois que vous activez  + .

Arrêt du calibrage

Appuyez sur  pour interrompre le calibrage en cours.

Câble/chargeur externe

CheckPoint peut être branché sur câble/chargeur externe. A la mise sous tension / hors tension, l'affichage indique "P.On" et "P.OF." respectivement. Si CheckPoint est doté de piles ordinaires, elles ne serviront pas. Si CheckPoint est équipé de piles rechargeables, la recharge se fait automatiquement.



Attention : Respectez toujours la tension d'origine.

Messages CheckPoint

"P.On "	Power on. Mise sous tension externe.
"P.OF."	Power off. Mise hors tension externe.
"Lo./BAt."	Piles déchargées. Changez les piles ou connectez un câble/chargeur externe.



Attention : Si le CheckPoint porte des piles rechargeables, il est interdit de les changer par des piles ordinaires.

Messages d'erreur CheckPoint

"P.Er. "	Power error. Erreur tension externe. Alimentation électrique avec tension de sortie erronée. Coupez immédiatement la tension. Impossible d'éteindre CheckPoint avant d'avoir coupé la tension incorrecte.
"Er.x "	Erreur interne. Faites réviser l'appareil CheckPoint.

Changer l'entrée du tuyau de mesure

Un utilisateur doté d'une certaine habileté technique peut modifier l'appareil "droitier" en un appareil "gaucher", ou vice versa.

Remarque : prenez garde aux éléments mécaniques ou électroniques sensibles à l'intérieur de l'appareil.

Pour faire de CheckPoint un appareil "droitier" ou "gaucher", procédez comme suit :

1. Otez les deux plaques latérales (10) et le couvercle des piles (7)
2. Démontez le porte-canule (8)
3. Inversez les manchons filetés d'entrée et de sortie de gaz (9) sans démonter les flexibles (n'omettez pas de resserrer avec un outil)
4. Montez les plaques latérales (7) + (10), commencez par la droite (attention à ne pas coincer les flexibles)
5. Montez le porte-canule (8) sur le côté opposé, pressez pour le niveller sur la plaque.
6. Test/contrôle : allumez CheckPoint et démarrez l'analyse d'air atmosphérique (20,9 %). Bloquez l'entrée de gaz pendant l'analyse (ôtez évent. le canule ou obturez l'extrémité du canule avec un doigt). La valeur O₂ ne doit postérieurement pas augmenter de plus d'1 %. Si c'est le cas, vérifiez que les flexibles sont correctement montés comme sur le schéma.

Changer les piles

Quand l'appareil CheckPoint à piles ordinaires affiche "Lo./BA.", il est temps de changer les piles.

1. Dévissez la vis qui tient le couvercle des piles (7) sur la gauche et démontez le couvercle.
2. Démontez le connecteur (13) du pack de piles.
3. Sortez le pack et changez les piles (4 nouvelles piles alcalines (type AA)
4. Remontez le pack des piles (connecteur bas/gauche)
5. Remontez le connecteur sur le pack de piles.
6. Remontez le couvercle et les vis (veillez à ne pas coincer le câble)

Pièces de rechange et autres accessoires**Consommables**

- | | |
|--------|--|
| 200717 | Canule avec flexible et raccords |
| 200719 | 4 piles alcalines, type AA |
| 200726 | Pack de piles rechargeables, type NiMH |
| 220121 | Canule, jeu complet, 0.5 mm (10 pces) |
| 280205 | Canule, jeu complet, 0.5 mm (100 pces) |
| 240620 | Filtre 0,2µ pour canule, (3 pces) |

Pièces de rechange

- | | |
|--------|--|
| 200616 | Manuel de l'utilisateur CheckPoint CO ₂ /O ₂ |
| 200720 | Pompe complète |
| 200721 | Flexibles internes avec raccords |
| 200722 | Capteur O ₂ |
| 200725 | Jeu de raccords |

En option

- | | |
|--------|--|
| 200550 | Transformateur CA/CC, prise européenne (UE) |
| 200703 | Transformateur CA/CC, prise anglaise (GB) |
| 200704 | Transformateur CA/CC, prise américaine (USA) |
| 200678 | Kit de poignet (CheckPoint pour le bras) |
| 280167 | Canule, émoussé, jeu complet (10 pces) |

NOTES:

[illegible]

ES**Precauciones de seguridad****Advertencia!**

Por razones de seguridad, vuelva a colocar la aguja (5) + (12) del CheckPoint en su alojamiento después de cada medición.

Utilice exclusivamente la fuente de alimentación exterior o cargador original para enchufar el aparato a la red eléctrica.

Utilizar un modelo incorrecto puede deteriorar el CheckPoint.

Utilice exclusivamente pilas del tipo especificado o las pilas recargables originales.

Si recibe el aparato con pilas recargables, no debe cambiarlas por pilas normales.

Conviene limpiar el CheckPoint con una solución detergente suave.

Funcionamiento**Puesta en marcha (1)**

Pulse la tecla  para encender el aparato. Durante unos instantes aparecerá en pantalla el número de versión del software instalado, seguido del resultado de la última medición realizada (4).

Iniciar/finalizar medición (2)

Pulse la tecla  para iniciar la medición. El aparato aspirará gas a través de la aguja durante diez segundos, luego se detiene la bomba y aparece el resultado en pantalla.

Medición extendida

Si necesita una medición más larga, pulse la tecla  antes de finalizar la medición en curso. Cada vez que se pulsa esta tecla se inicia un período adicional de diez segundos.

Medición reducida

La medición puede darse por finalizada en cualquier momento pulsando la tecla .

**Función de memoria **

El CheckPoint puede recordar un máximo de diez mediciones, incluida la última. El pequeño luminoso (6) indica el número de valores almacenados. Si está apagado, significa que se ha llenado la memoria.

Borrar la memoria

Si la memoria está llena, hay que vaciarla para poder almacenar nuevos valores. Para ello, mantenga la tecla  presionada durante dos segundos. El luminoso (6) indicará "0", lo que significa que la memoria está vacía.

Mostrar valores almacenados

Pulse la tecla  para ver el primer valor medido. Pulsando la misma tecla podrá ver el siguiente valor almacenado. En el luminoso (6) parpadeará e indica el número del valor presentado. Para finalizar, pulse la tecla  hasta que haya visto todos los valores almacenados, o pulse la tecla  para ir directamente a la última medición. Entonces, el luminoso (6) dejará de parpadear.

Cambiar un valor almacenado por un nuevo valor medido

Si desea cambiar uno de los valores guardados en la memoria, utilice la función "mostrar valores almacenados" para presentar ese valor en pantalla, con su número indicado en el luminoso (6). Pulse entonces la tecla  para iniciar la medición. Al finalizar, el nuevo valor se almacenará en la posición de memoria indicada.

¿Qué significa “Tiempo de respuesta (T₉₅)”?

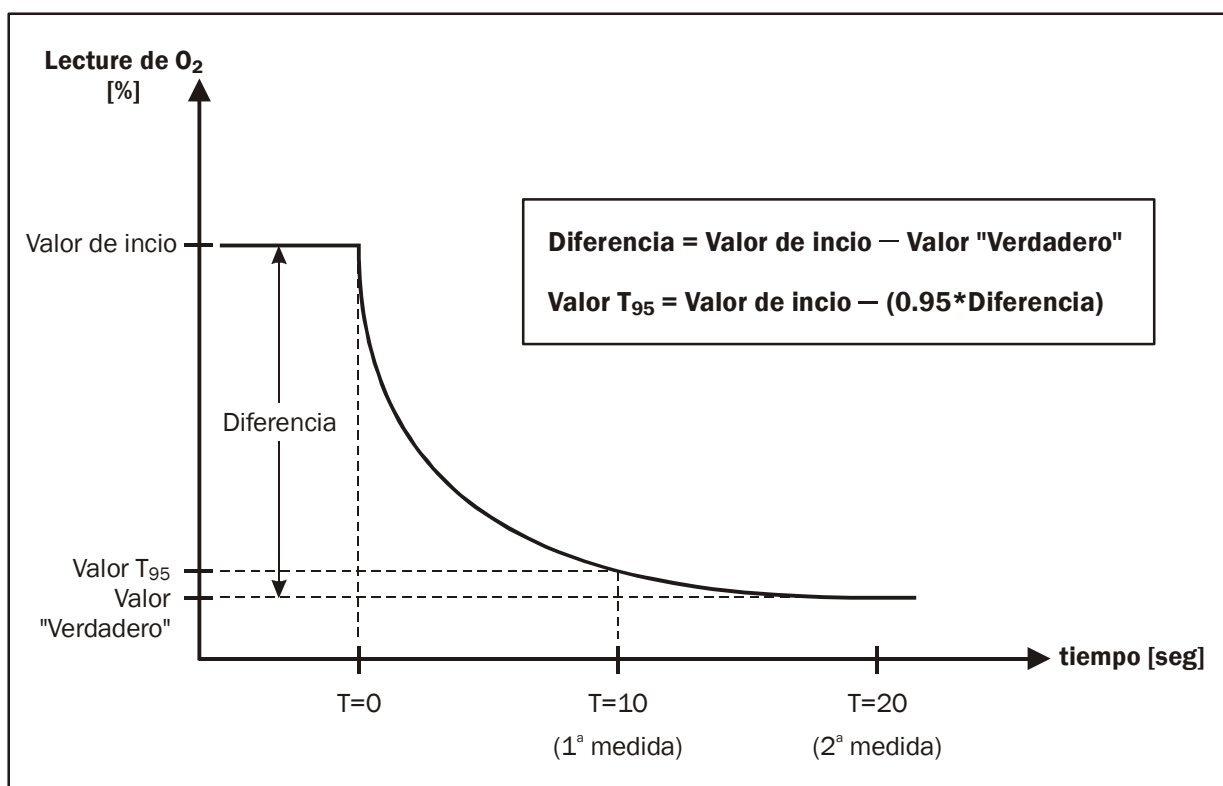
Según las especificaciones de la página 3 el sensor de O₂ tiene un tiempo de respuesta (T₉₅) de 10 seg.

Esto significa que, al aplicar medidas consecutivas en áreas con amplias diferencias en las concentraciones de O₂, el aparato alcanzará un 95% del valor “verdadero” durante la primera medida (10 seg.).

Ejemplo:

(Véase ilustración más adelante):

- La última medida, en este caso, se realizó en **20,9% O₂**
- El siguiente valor a medir es: **1,0% O₂**
- La diferencia es: **20,9 - 1,0 = 19,9% O₂**
- El valor de medida previsto tras la primera medida es: **20,9 - (0,95 * 19,9) = 2,0% O₂**



En consecuencia, esto significa que existe una amplia diferencia en las concentraciones de O₂ entre dos medidas consecutivas, y deben realizarse medidas múltiples para obtener el resultado más preciso.

Calibración

El CheckPoint O₂/CO₂ puede calibrarse con aire atmosférico (20,9 % de O₂), con un gas sin anhídrido carbónico (0 % de CO₂) o con anhídrido carbónico puro (100 % de CO₂).

Si realiza una medición de aire atmosférico y el valor obtenido no se aproxima al 20,9 % de O₂ (entre un 21,3 % y un 20,5 %), proceda a calibrar el aparato con aire atmosférico.

Si realiza una medición de un gas cuyo contenido de CO₂ es conocido y el valor obtenido se desvía más de un 2 % ó 3 % del porcentaje real, proceda a calibrar el aparato con un gas sin CO₂ o con CO₂ puro.

Calibración con aire (20,9 % de O₂):

La aguja sólo debe aspirar aire.

Calibración con un gas sin anhídrido carbónico (0 % de CO₂) o con anhídrido carbónico puro (100 % de CO₂):

Antes de calibrar con CO₂ puro, hay que realizar la calibración con un gas sin CO₂. No debe forzarse la entrada del gas de calibración en el aparato. Deje que la aguja aspire el gas de un caudal de entre 0,2 y 1 litro por minuto.

Nota: Como gas de calibración sin CO₂, puede utilizarse nitrógeno puro (N₂) o aire con un contenido de CO₂ conocido. Si utiliza aire atmosférico como 0 % de CO₂, asegúrese de que no contenga una concentración de CO₂ mayor de lo normal o inestable, ya que las mediciones de porcentajes de CO₂ relativamente altos podrían resultar erróneas. Realice la calibración lejos de la zona de aplicación del CO₂, y ventile bien el CheckPoint realizando cinco mediciones de aire atmosférico "limpio" antes de calibrar con un gas sin CO₂.

Iniciar calibración (2) + (3) :

Pulse la tecla . Manténgala presionada mientras pulsa la tecla , y suelte ambas teclas a la vez. Durante el proceso, el CheckPoint mide el gas de calibración y determina automáticamente si se trata de aire atmosférico (20,9 % de O₂) o un gas sin CO₂ o de CO₂ puro.

El aparato indica en pantalla el gas de calibración utilizado: si se trata de aire atmosférico (20,9 % de O₂) alternan las indicaciones "CAL" y "20.9"; en el caso de un gas sin CO₂ alterna entre "CAL" y "0.0" y en el caso de CO₂ puro alterna entre "CAL" y "100".

Compruebe si el CheckPoint ha determinado el gas de calibración utilizado. Si el aparato señala el gas incorrecto, es importante interrumpir el proceso de calibración o seleccionar manualmente el gas correcto. La calibración dura 25 segundos.

Selección manual del gas de calibración

La selección del gas de calibración (20,9 % de O₂, 0 % de CO₂ ó 100 % CO₂) puede realizarse manualmente, pulsando las teclas  +  para pasar de un gas a otro.

Finalizar calibración

Pulse la tecla  para interrumpir el proceso de calibración.

Fuente de alimentación/cargador (14)

El CheckPoint puede conectarse a una fuente de alimentación o cargador exterior. Al conectar o desconectar la fuente de alimentación, aparece en pantalla la indicación "P.On" o "P.OF.", respectivamente. Si el aparato va equipado con pilas normales, se desconectan. Si está provisto de pilas recargables, la recarga comienza automáticamente.



Advertencia: Utilice exclusivamente la fuente de alimentación original.

Mensajes de CheckPoint

"P.On " Alimentación conectada.
"P.OF." Alimentación desconectada
"Lo./BA." Pilas descargadas. Cambie las pilas o conecte la fuente de alimentación o cargador.



Advertencia: Si el CheckPoint lleva pilas recargables, NO deben cambiarse por pilas normales.

Mensajes de error de CheckPoint

"P.Er. " Error de alimentación. La tensión de la fuente de alimentación conectada es incorrecta. Desconéctela inmediatamente. El aparato no puede apagarse antes de desconectar la fuente de alimentación incorrecta.
"Er.x " Error interno. Envíe el aparato a reparar.

Cómo mover la entrada del latiguillo de medición

Cualquier usuario con cierta habilidad técnica puede transformar el CheckPoint para diestros en un modelo para zurdos o viceversa, de acuerdo con el procedimiento siguiente.

Nota: Los sensibles componentes mecánicos y electrónicos internos deben manipularse con cuidado durante este proceso.

1. Retire las dos placas laterales (10) y la tapa del compartimiento de las pilas (7).
2. Retire el alojamiento de la aguja (8).
3. Cambie las juntas atornillas de entrada y salida de gas (9) sin desmontar los latiguillos (recuerde apretar las juntas con una herramienta).
4. Monte las placas laterales (7) + (10), comenzando por la placa para diestros (tenga cuidado de no aplastar los latiguillos).
5. Monte el alojamiento de la aguja (8) en el lado contrario, haciendo presión sobre él hasta que quede al ras con la placa lateral.
6. Prueba/control: Conecte el CheckPoint, e inicie una medición con aire atmosférico (20,9 %). Bloquee la entrada de gas durante la medición (por ejemplo, retirando la aguja y poniendo un dedo sobre el extremo del soporte de la aguja). El valor de O₂ no debe aumentar más de un 1 %. En tal caso, asegúrese de que los latiguillos han quedado montados correctamente de acuerdo con el dibujo.

Sustitución de las pilas

Si el CheckPoint utiliza pilas normales e indica "Lo./BA.", cambie las pilas.

1. Retire el tornillo que sujeta la tapa del compartimiento de las pilas (7) en el lado izquierdo y desmonte el tape.
2. Desenchufe el conector del cajetín de las pilas .
3. Retire el cajetín de las pilas y cambie éstas por cuatro pilas alcalinas nuevas (tipo AA).
4. Vuelva a montar el cajetín de las pilas (conector inferior/izquierda).
5. Enchufe el conector del cajetín de las pilas.
6. Vuelva a montar la tapa y el tornillo (asegurándose de no aplastar el hilo).

Repuestos y accesorios

Consumibles

200717	Soporte de la aguja, incl. latiguillo y accesorios
200719	Cuatro pilas alcalinas, tipo AA
200726	Cajetín de pilas recargables, tipo NiMH
220121	Paquete de agujas, 0.5 mm (10 unidades)
280205	Paquete de agujas, 0.5 mm (100 unidades)
240620	Filtros de 0,2µ para las agujas (3 unidades)

Repuestos

200616	Manual de usuario, CheckPoint CO ₂ /O ₂
200720	Bomba, completa
200721	Latiguillos internos con accesorios
200722	Sensor de O ₂
200725	Paquete de guarniciones

Material opcional

200550	Transformador C.A./C.C., conector a la red europea (UE)
200703	Transformador C.A./C.C., conector a la red británica (GB)
200704	Transformador C.A./C.C., conector a la red estadounidense (EE.UU.)
200678	Muñequera (para colocar el CheckPoint en el brazo)
280167	Paquete de agujas, embotado (10 unidades)

NOTAS:

This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines, typical of primary-ruled notebook paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings present.

PT

Precauções de segurança**Aviso!**

Por questões de segurança, depois da medição, a agulha (5) + (12)

deve ser sempre colocada no retentor do aparelho CheckPoint.

Utilize apenas a unidade de fornecimento de energia externa original/carregador quando ligar à corrente principal.

A utilização do tipo errado pode destruir o aparelho CheckPoint.

Utilize apenas o tipo de pilha especificado ou um pacote de pilhas recarregáveis original.

Se tiver instalado pilhas recarregáveis no CheckPoint, não deverá substituí-las por pilhas normais.

O CheckPoint deve ser limpo com uma solução detergente suave.

Funcionamento**Início (1)**

Pressione a tecla  para ligar o CheckPoint. Quando o CheckPoint ligar, é exibido por breves instantes o número da versão do software instalado, seguido do resultado da última medição (4).

Começar/Parar a medição (2)

Pressione  para começar a medir. A bomba incorporada começa a aspirar gás de medição através da agulha. A bomba pára após 10 segundos e o resultado é exibido.

Medição alargada

Se for necessário um período de medição superior a 10 segundos, poderá alargá-lo pressionando  antes de a medição actual estar completa. Cada vez que pressionar , é iniciado um período de medição de 10 segundos.

Tempo de medição reduzido

O período de medição pode ser reduzido pressionando  enquanto a medição está a decorrer.

**Função de memória **

O CheckPoint memoriza até 10 medições, incluindo a última. O mostrador pequeno (6) exibe o número de valores medidos armazenados. Se o mostrador estiver desligado, estão armazenadas 9 medições e a última.

Limpar a memória

Se a memória estiver cheia deverá ser limpa antes de se poderem armazenar novos valores. Pressione  e mantenha-a pressionada. Após 2 segundos a memória é limpa e no mostrador é exibida a indicação "0" (6), indicando que a memória está vazia.

Exibir as medições recolhidas

Pressione , e a primeira medição recolhida é exibida. Pressione novamente  para exibir as medições recolhidas a seguir. Enquanto os valores de medição são exibidos, o mostrador (6) pisca, indicando o número do valor. Para abandonar o mostrador das medições recolhidas, pressione  até todas as medições terem sido exibidas, ou pressione  para regressar directamente à última medição. O mostrador (6) pára de piscar quando tiver abandonado a função "exibir medições recolhidas".

Substituir a medição recolhida pela nova medição

Quando as medições recolhidas estão a ser exibidas (o mostrador (6) está intermitente), a medição exibida pode ser substituída por uma nova medição. Enquanto a medição recolhida é exibida, pressione  para iniciar a medição. Após a medição, a medida é armazenada na localização de memória exibida.

O significado de “Tempo de resposta (T₉₅)”

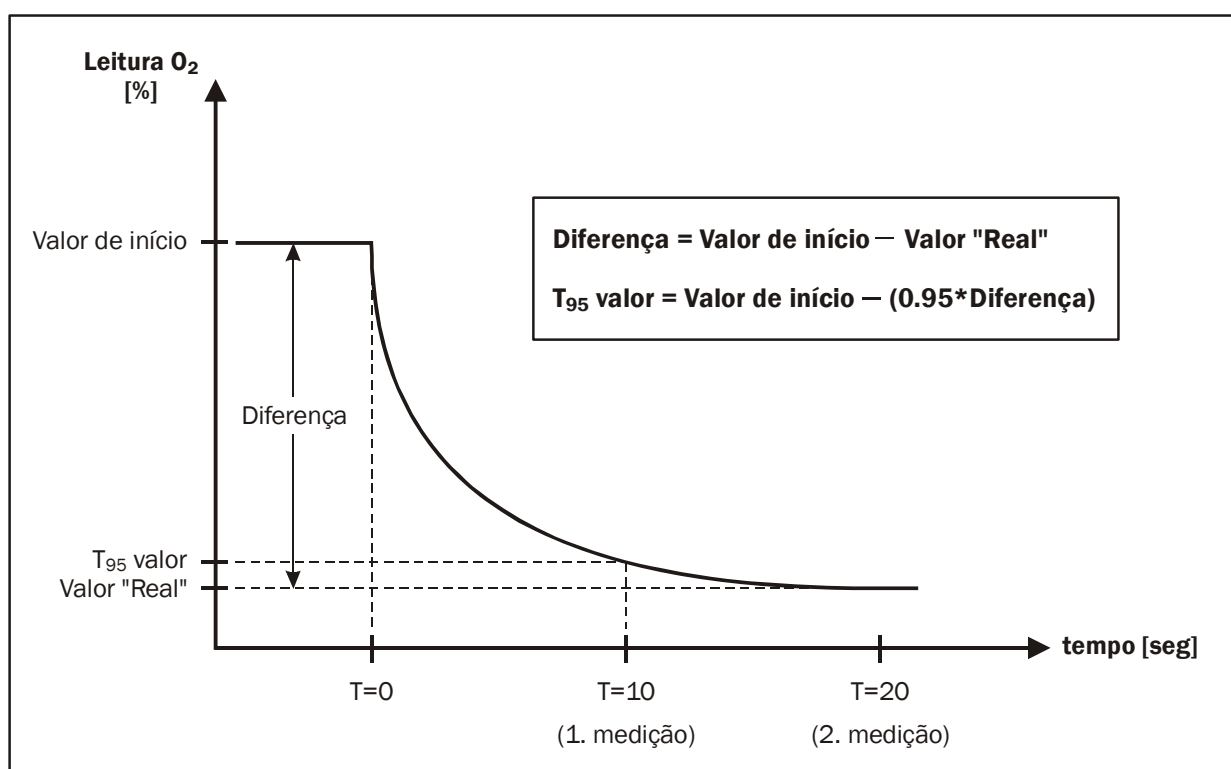
De acordo com as indicações da página 3, o sensor de O₂ tem um tempo de Resposta (T₉₅) de 10 seg.

O que significa que quando realiza medições consecutivas em áreas com grandes diferenças de concentração de O₂, o aparelho atinge 95% de valor "real" durante a primeira medição (10 seg.).

Exemplo:

(Ver ilustração infra):

- A última medição realizada em p.e. **20,9% O₂**
- O valor seguinte a ser medido é de **1,0% O₂**
- A diferença é de:
20,9 - 1,0 = 19,9% O₂
- A leitura esperada após a primeira medição é:
20,9 - (0,95 * 19,9) = 2,0% O₂



Consequentemente, isto significa que caso haja uma diferença acentuada nas concentrações de O₂ entre duas medições consecutivas, é necessário proceder a várias leituras de forma a obter um resultado mais preciso.

Calibragem

O CheckPoint O₂/CO₂ pode ser calibrado com ar atmosférico (20,9 % O₂), 0 % CO₂ e 100 % CO₂.

Se o CheckPoint não exibir aprox. 20,9 % O₂ (entre 21,3 % e 20,5 %) ao medir o ar atmosférico, calibre o CheckPoint com ar atmosférico.

Se o CheckPoint indicar um valor com um desvio superior a 2-3 % ao medir gás com um teor de CO₂ conhecido, calibre o CheckPoint com 0 % CO₂ ou 100 % CO₂.

Calibragem com ar (20,9 % O₂):

A agulha só deve aspirar ar quando estiver a calibrar com ar.

Calibragem com 0 % CO₂ e 100 % CO₂ :

Antes de calibrar com 100 % CO₂ tem de calibrar com 0 % CO₂. O gás de calibragem não deve ser forçado através do CheckPoint. Deixe que a agulha aspire o gás a partir de um refluxo para o qual é fornecido entre 0,2 e 1,0 l/min.

Nota: Em ligação com a calibragem de 0 % CO₂, 100 % N₂ e ar podem ser utilizados com um teor conhecido. Ao utilizar ar atmosférico para 0 % CO₂, por favor certifique-se de que não existem no ar concentrações de CO₂ aumentadas ou instáveis, uma vez que isto pode resultar numa medição errada em medições de CO₂ relativamente elevadas. Efectue estas calibrações longe da área de aplicação do CO₂, e ventile o CheckPoint completamente, utilizando ar atmosférico, fazendo 5 medições com ar atmosférico "limpo" antes de calibrar com 0 % CO₂.

Iniciar a calibragem (2) + (3) :

Pressione a tecla , e mantenha-a pressionada. Pressione  e solte ambas as teclas. Ao longo do processo de calibragem o CheckPoint mede o gás de calibragem e determina automaticamente se está a ser fornecido 20,9 % O₂, 0 % CO₂ ou 100 % CO₂.

O CheckPoint exibe o gás de calibragem fornecido no mostrador: No caso de ser 20,9 % O₂ alterna entre "CAL."

e "20,9", no caso de ser 0 % CO₂ alterna entre "CAL." e "0,0" e no caso de ser 100 % CO₂, alterna entre "CAL." e "100".

Verifique se o CheckPoint determinou o gás de calibragem fornecido. Se o CheckPoint tiver escolhido o gás de calibragem errado, é importante interromper o processo de calibragem ou seleccionar manualmente o gás de calibragem correcto. A calibragem demora 25 segundos.

Seleção manual do gás de calibragem

Quando estiver a calibrar, pode seleccionar o gás de calibragem (20,9 % O₂, 0 % CO₂ ou 100 % CO₂) manualmente, pressionando novamente  + . Se pressionar  +  alterna entre os gases.

Parar a calibragem

Pressione  para interromper o processo de calibragem.

Fornecimento de energia externa/ carregador (14)

O CheckPoint pode ser ligado a um fornecimento de energia externa/ carregador. Quando o fornecimento de energia é ligado/desligado, o mostrador exibe "P.On" e "P.OF.", respectivamente. Se o CheckPoint estiver equipado com pilhas normais, estas serão desligadas. Se o CheckPoint estiver equipado com pilhas recarregáveis, estas serão recarregadas automaticamente.



Aviso: Ligue apenas a fonte de energia original.

Mensagens do CheckPoint

"P.On "	Alimentação ligada. Fonte de alimentação externa ligada.
"P.OF."	Alimentação desligada. Fonte de alimentação externa desligada.
"Lo./BAt."	Tensão das pilhas baixa. Substitua as pilhas ou ligue a fonte de energia externa/ carregador.



Aviso: Quando o CheckPoint tiver pilhas recarregáveis instaladas NÃO se devem instalar pilhas normais.

Mensagens de erro do CheckPoint

"P.Er. "	Erro de energia. Erro na fonte de energia externa. Fonte de energia com tensão de saída incorrecta. Retire imediatamente a fonte de energia. O CheckPoint não pode ser desligado antes de a fonte de energia incorrecta ter sido retirada.
"Er.x "	Erro interno. O CheckPoint tem de ser enviado para reparação.

Mover a entrada da mangueira de medição

Qualquer utilizador hábil pode converter o aparelho, adequado para destros, num modelo para canhotos e vice-versa.

Nota: Manuseie com cuidado os componentes mecânicos e electrónicos internos sensíveis quando estiver a converter o aparelho.

Proceda do modo a seguir indicado para converter o CheckPoint para destros num modelo para canhotos, ou vice-versa:

1. Retire as duas placas laterais (10) e a tampa das pilhas (7)
2. Retire o retentor da agulha (8)
3. Ligue as articulações de entrada de gás e de saída de gás (9) sem desmontar as mangueiras (lembre-se de apertar as articulações utilizando uma ferramenta)
4. Monte as placas laterais (7) + (10), começando pela placa da direita (tenha cuidado para não apertar as mangueiras)
5. Monte o retentor da agulha (8) no lado oposto, e exerça força para baixo até que fique alinhada com a placa lateral
6. Teste/controlo: Ligue o CheckPoint e comece a medição com ar atmosférico (20,9 %). Bloqueie a entrada de gás enquanto estiver a medir (por exemplo, retirando a agulha e colocando o seu dedo na extremidade da caneta da agulha). O valor de O₂ não deve aumentar mais de 1 %. Se for este o caso, verifique se as mangueiras foram montadas correctamente, de acordo com o desenho.

Substituição da bateria

Se o CheckPoint estiver a utilizar pilhas normais, e exibir a indicação "Lo./BA.", as pilhas têm de ser substituídas.

1. Desaperte o parafuso que segura a tampa das pilhas (7) no lado esquerdo, e desmonte a porta.
2. Desligue o conector no pacote das pilhas .
3. Retire o pacote das pilhas e substitua as pilhas por 4 pilhas alcalinas novas (tipo AA)
4. Monte novamente o pacote das pilhas (conector inferior/esquerda)
5. Ligue o conector ao pacote das pilhas
6. Monte a tampa e aperte (tenha cuidado para não apertar o fio)

Peças sobresselentes e acessórios**Consumíveis**

200717	Caneta de agulha incl. mangueira e acessórios
200719	Quatro pilhas alcalinas, tipo AA
200726	Pacote de pilhas recarregáveis, tipo NiMH
220121	Conjunto de agulhas, 0.5 mm (10 peças)
280205	Conjunto de agulhas, 0.5 mm (100 peças)
240620	Filtro para agulha 0,2µ (3 peças)

Peças sobresselentes

200616	Manual do utilizador, CheckPoint CO ₂ /O ₂
200720	Bomba, completa
200721	Mangueiras internas com acessórios
200722	Sensor O ₂
200725	Conjunto de acessórios

Equipamento opcional

200550	Adaptador CA/CC, Conector NET Europeu (EU)
200703	Adaptador CA/CC, Conector NET Inglês (GB)
200704	Adaptador CA/CC, Conector NET Americano (EUA)
200678	Conjunto de pulseira (CheckPoint no braço)
280167	Conjunto de agulha, embotado (10 peças)

NOTAS:

[illegible]

SV

Säkerhetsföreskrifter**Varning!**

Av säkerhetsskäl bör kanylen (5) + (12) alltid placeras i hållaren i CheckPoint efter avslutad mätning.

Använd bara extern laddare/spänningsaggregat av originalfabrikat vid nätanslutning.

Om du använder en felaktig typ kan CheckPoint skadas.

Använd bara batterier av angiven typ eller uppladdningsbart batteripack av originalfabrikat.

Om uppladdningsbara batterier har installerats i CheckPoint får du inte byta ut dem mot vanliga batterier.

CheckPoint rengörs med en mild diskmedelslösning.

Användning**Start (1)**

Tryck på knappen  för att starta CheckPoint. När CheckPoint startas visas kortvarigt den installerade programvarans versionsnummer. Därefter visas resultatet av den senaste mätningen (4).

Start/Stopp av mätning (2)

Tryck på  för att starta en mätning. Den inbyggda pumpen startar och suger mätgas genom kanylen. Efter 10 sekunder stannar pumpen och mätresultatet visas.

Förlängning av mätning

Om mätningen kräver längre tid än 10 sekunder kan du förlänga mätperioden genom att trycka på  innan den pågående mätningen är avslutad. Varje gång du trycker på  startar en 10 sekunders mätperiod på nytt.

Avbrytning av mätning

Om du vill ha kortare mätperiod kan du avbryta pågående mätning genom att trycka på .

**Minnesfunktion **

CheckPoint kan spara upp till 10 mätresultat, inklusive sista mätningen. Den lilla displayen (6) visar hur många mätvärden som finns sparade. Om displayen är släckt finns 9 mätresultat sparade samt sista mätningen.

Radering av minne

Om minnet är fullt måste du radera det innan du kan spara nya mätvärden. Tryck på knappen  och håll den intryckt. Efter 2 sekunder raderas minnet och "0" visas på displayen (6) vilket indikerar att minnet är tomt.

Visning av sparade mätvärden

Tryck på  för att läsa av första mätvärdet. Fortsätt att trycka på knappen  för att läsa av efterföljande mätvärden. Under visningen av de sparade mätvärdena blinkar displayen (6) och visar numret på aktuellt mätvärde. Om du vill lämna visningen av sparade mätvärden trycker du på  tills alla värden har visats eller på  för att komma direkt till sista mätningen. Displayen (6) slutar blinka när du lämnar visningen av sparade mätvärden.

Ersättning av sparat mätvärde med nytt mätvärde

Under visning av sparade mätvärden (displayen (6) blinkar) kan du ersätta det visade mätvärdet genom att göra en ny mätning. Tryck på  för att starta en ny mätning när displayen visar det värde du vill ersätta. När mätningen är färdig sparas mätvärdet på den aktuella minnesplatsen.

Vad innebär "reaktionstid (response time) (T₉₅)"?

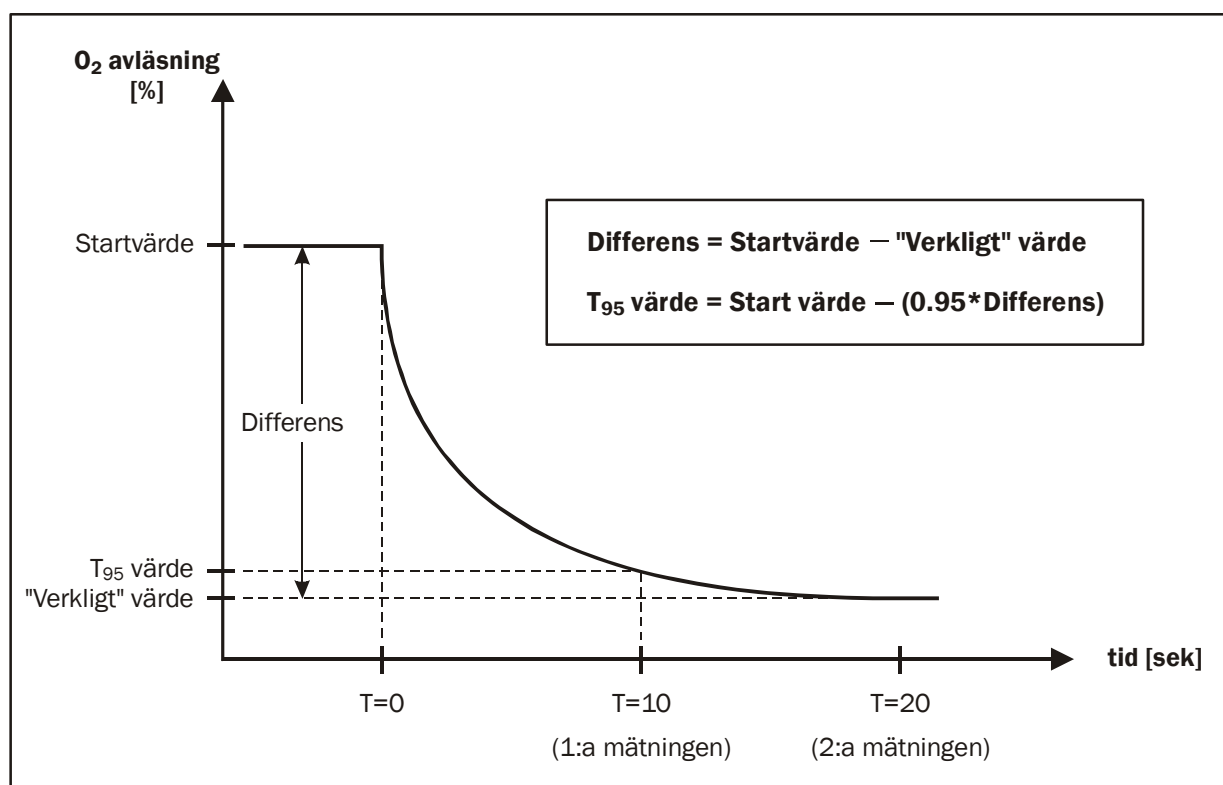
Enligt specifikationerna på sidan 3 har O₂-sensorn en reaktionstid (T₉₅) på 10 sek.

Det innebär att när du utför mätningar i följd i områden med stora differenser i O₂-koncentration uppnår apparaten 95 % av det "verkliga" värdet under första mätningen (10 sek.).

Exempel:

(se illustrationen nedan)

- Senaste mätningen utfördes i t.ex.
20,9 % O₂
- Nästa värde som ska mätas är
1,0 % O₂
- Differensen är:
20,9 - 1,0 = 19,9 % O₂
- Det förväntade avlästa värdet efter den första mätningen är:
20,9 - (0,95 * 19,9) = 2,0 % O₂



Det innebär att om det är stor differens mellan O₂-koncentrationerna mellan två på varandra följande mätningar måste man göra flera mätningar för att få det mest exakta resultatet.

Kalibrering

CheckPoint O₂/CO₂ kan kalibreras med atmosfärsluft (20,9 % O₂), 0 % CO₂ och 100 % CO₂.

Om CheckPoint inte visar omkring 20,9 % O₂ (mellan 21,3 % och 20,5 %) vid mätning på atmosfärsluft måste den kalibreras med atmosfärsluft.

Om CheckPoint visar mer än 2-3 % fel vid mätning på en gas med känd CO₂-halt måste den kalibreras med 0 % CO₂ eller 100 % CO₂.

Kalibrering med luft (20,9 % O₂):

Under kalibrering med luft får kanylen bara suga luft.

Kalibrering med 0 % CO₂ och 100 % CO₂ :

Före kalibrering med 100 % CO₂ måste du kalibrera med 0 % CO₂. Kalibreringsgasen får inte matas med tryck genom CheckPoint. Låt kanylen suga gasen från ett överloppskärl som tillförs mellan 0,2 och 1,0 l/min.

Notera: Vid kalibrering med 0 % CO₂ kan 100 % N₂ eller teknisk luft användas: Om atmosfärsluft används vid kalibrering med 0 % CO₂ måste du vara helt säker på att CO₂-koncentrationen i luften inte är förhöjd eller instabil, eftersom det kan medföra felaktiga mätresultat vid mätning av högre CO₂-halter. Genomför ev. kalibreringen på ett ställe som är avskilt från användning av CO₂ och spola ur CheckPoint noggrant genom att göra 5 mätningar på "ren" atmosfärsluft innan du genomför kalibreringen för 0 % CO₂.

Start av kalibrering (2) + (3) :

Tryck på knappen  och håll den intryckt. Tryck på  och släpp båda knapparna. CheckPoint mäter på kalibreringsgasen under hela kalibreringsförloppet och avgör därför automatiskt om den matas med 20,9 % O₂, 0 % CO₂ eller 100 % CO₂. CheckPoint visar vilken kalibreringsgas den matas med på displayen: Vid 20,9 % O₂ växlar visningen mellan "CAL." och "20.9", vid 0 % CO₂ växlar visningen mellan "CAL." och "0.0" och vid 100 % CO₂ mellan "CAL." och "100".

Kontrollera att CheckPoint har valt rätt kalibreringsgas. Om CheckPoint har valt fel kalibreringsgas är det viktigt att du antingen avbryter kalibreringen eller ställer in korrekt kalibreringsgas manuellt. Kalibreringen tar 25 sekunder.

Manuell inställning av kalibreringsgas

Under kalibrering kan du välja kalibreringsgas manuellt (20,9 % O₂, 0 % CO₂ eller 100 % CO₂) genom att trycka på  +  igen. Du byter gas varje gång du trycker på  + .

Avbrytning av kalibrering

Tryck på  om du vill avbryta en pågående kalibrering.

Extern laddare / spänningsaggregat (14)

CheckPoint kan anslutas till extern laddare / spänningsaggregat. När du ansluter / kopplar från strömförsörjningen visas "P.On" resp. "P.OF." på displayen. Om CheckPoint är försedd med vanliga batterier kopplas de från. Om CheckPoint är försedd med uppladdningsbara batterier påbörjas uppladdning av dem automatiskt.



Varning: Du får bara använda spänningsaggregat av originalfabrikat.

CheckPoint meddelanden

"P.On "	Power on. Extern strömförsörjning ansluten.
"P.OF."	Power off. Extern strömförsörjning fränkopplad.
"Lo./BAt."	Låg batterispänning. Byt batterier eller anslut extern laddare/spänningsaggregat.



Varning: Om uppladdningsbara batterier har installerats i CheckPoint får du INTE installera vanliga batterier.

CheckPoint felmeddelanden

"P.Er. "	Power error. Fel på den externa strömförsörjningen. Strömförsörjning med fel utspänning ansluten. Koppla genast bort strömförsörjningen. Det går inte att stänga av CheckPoint förrän det felaktiga spänningsaggregatet är bortkopplat.
"Er.x "	Internt fel. Skicka CheckPoint på service.

Byte av ingång för mätslangen

Alla användare med lite teknisk begåvning kan ändra mellan höger och vänster utförande.

Notera: Var uppmärksam på de känsliga mekaniska och elektroniska komponenterna i apparaten, under ombyggnad.

Gör så här för att ändra från höger- till vänsterutförande eller omvänt:

1. Demontera de två sidoplåtarna (10) och batterikåpan (7)
2. Demontera kanylhållaren (8)
3. Byt plats på skruvkopplingarna (9) för gas in och gas ut utan att ta loss slangarna (kom ihåg att dra åt skruvkopplingarna med verktyg)
4. Montera sidoplåtarna (7) + (10), börja med höger sidoplåt (se till att du inte klämmer slangarna)
5. Montera kanylhållaren (8) på motsatt sida och tryck in den så att den ligger i plan med sidoplåten
6. Test/kontroll: Starta CheckPoint och gör en mätning på atmosfärsluft (20,9 %). Stäng till gasingången under mätningen (ta ev. bort kanylen och håll ett finger för kanylpennan). O₂-värdet får därefter inte stiga mer än 1 %. Om så sker, kontrollera att slangarna är korrekt monterade enligt ritningen.

Byte av batterier

När CheckPoint med vanliga batterier visar "Lo./BAt." ska batterierna bytas.

1. Lossa skruven som håller batterikåpan (7) på vänster sida och ta av kåpan
2. Koppla loss kontakten (13) från batteripacket
3. Lyft ur batteripacket och byt batterierna mot fyra nya alkaliska batterier (typ AA / LR6)
4. Montera batteripacket igen (kontakten neråt/vänster)
5. Anslut kontakten till batteripacket
6. Montera kåpa och skruv (se till så att du inte klämmer kabeln)

Reservdelar och extra tillbehör**Förbrukningsdetaljer**

200717	Kanylpenna inkl. slangar och anslutningar
200719	4 st. alkaliska batterier, typ AA (LR6)
200726	Uppladdningsbart batteripack, typ NiMH
220121	Kanylsats, 0.5 mm (10 st.)
280205	Kanylsats, 0.5 mm (100 st.)
240620	0,2µ filter för kanyler, (3 st.)

Reservdelar

200616	Bruksanvisning CheckPoint CO ₂ /O ₂
200720	Pump, komplett
200721	Invändiga slangar med anslutningar
200722	O ₂ -sensor
200725	Anslutningssats

Extratillbehör

200550	AC/DC-adapter med europeisk stickkontakt (EU)
200703	AC/DC-adapter med engelsk stickkontakt (GB)
200704	AC/DC-adapter med amerikansk stickkontakt (USA)
200678	Armbandsset (CheckPoint på armen)
280167	Kanylsats, trubbig (10 st.)

NOTER:

This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines, typical of primary-ruled notebook paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings present.